



URZĄD DO SPRAW
CUDZOZIEMCÓW

قدم های نخست در پولند

کتاب رهنما برای اتباع خارجی که
تقاضای محافظت بین المللی می کنند



این کتاب رهنما در ارتباط با "پروژه قدم های نخست در پولند II – کتاب رهنمای عملی برای اتباع خارجی که در پولند تقاضای پناهنده گی میدهند" ترتیب شده است. تمویل مشترک توسط صندوق وجهی اروپایی به نفع پناهنده گان و بودیجه ملی

قدم های نخست در پولند



این رهنما حاوی معلومات در خصوص اقامت بعدی شما در پولند است

معلومات مذکور به چهار بخش تقسیم شده است:

۱. معلومات در مورد پولند

(درین بخش شما مهمترین معلومات راجع به تاریخ، اقلیم، غذا ها و عنعنات کشور پولند را خواهید یافت)

۲. طی مراحل مربوط به محافظت بین المللی

(این بخش در مورد مراحل بعدی پروسه پناهنده گی از لحظه ارائه درخواستی تا زمان دریافت تصمیم نهایی، و همچنان موضوعات که باید به آنها توجه نمائید؛ معلومات ارائه می کند)

۳. مساعدت اجتماعی

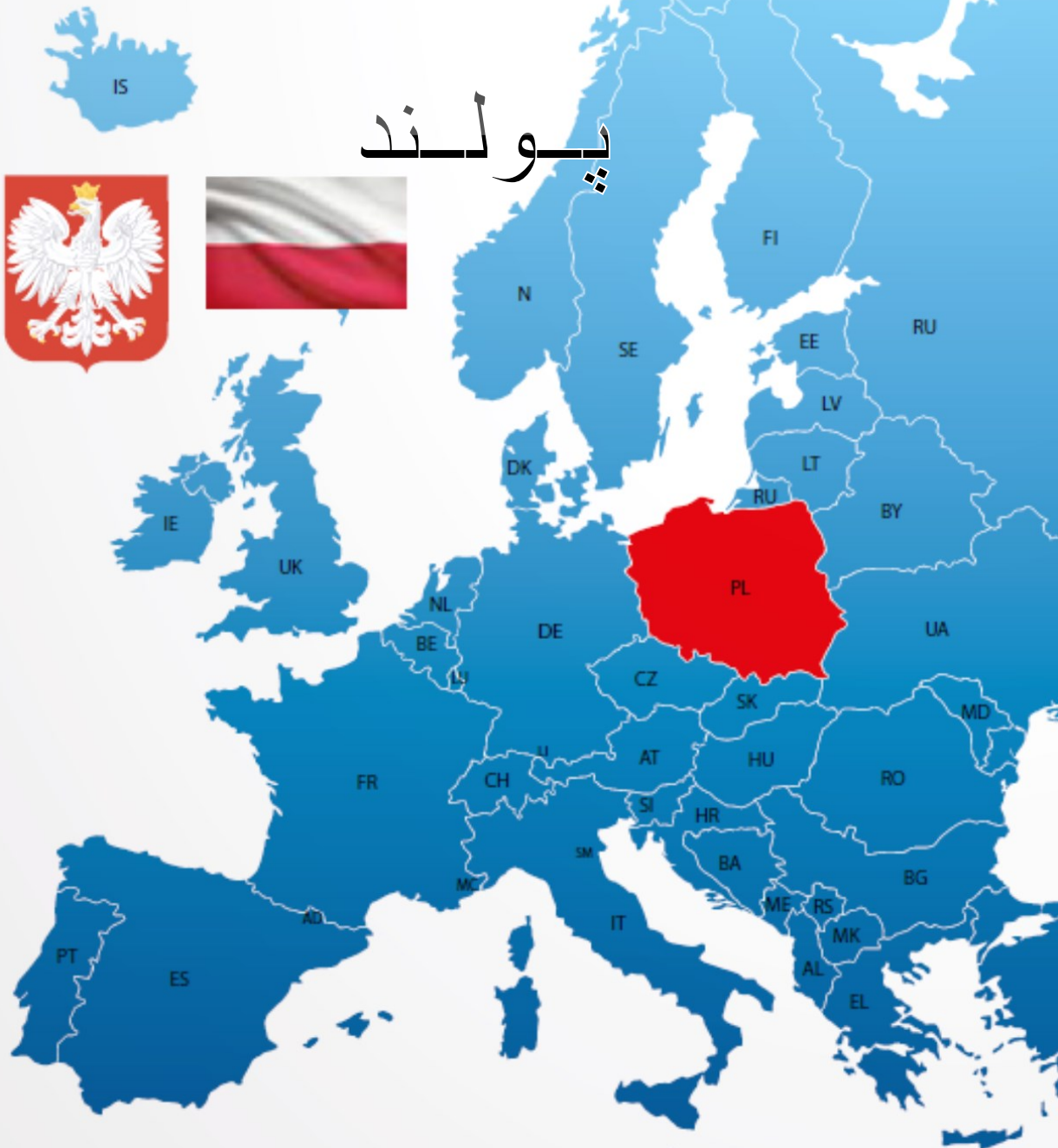
(این بخش حاوی معلومات در مورد مساعدت های اجتماعی ممکن که شما منحصیث فرد متقاضی محافظت بین المللی، مستحق آن می شوید، و همچنان رهنمایی های لازم برای تکمیل تشریفات مشخص، می باشد)

۴. تصمیم گیری در خصوص محافظت بین المللی

(درین بخش شما راجع به اینکه بعد از دریافت تصمیم مربوطه چه کار های باید انجام شود، معلومات لازم را خواهید یافت)

معلومات در مورد

پولند



جمهوری پولند – در اروپای مرکزی میان دریای بالتیک در شمال و کوه های کارپاتی و سودیتی در جنوب در حوزه بزرگترین دریا های پولند به نام های ویسلا و اودرا^۱ قرار دارد. با مساحت مجموعی ۳۱۲،۶۷۹ کیلومتر مربع این کشور ۷۰مین کشور پهناور جهان و نهمین کشور پهناور اروپا می باشد. دارای جمعیت ۳۸،۵ میلیون نفر بوده که با این وصف ۳۴مین کشور پرنفوس در جهان و ششمین کشور در اتحادیه اروپا است. پولند در غرب با آلمان، در جنوب با جمهوری چک و سلوواکی، در شرق با اوکراین و بلاروس، در شمال شرقی با لیتوانی و در شمال با روسیه(منطقه کالینینگراد اوبلاست) مرز مشترک دارد.

زمان فعلی



بزرگترین جمعیت مذهبی کاتولیک ها است - حدود ۸۷ فیصد نفوس. اما اجرای رسوم کاتولیک شامل حال حدوداً نصف از تمامی معتقدین شده و متباقی ادعا می کنند که "معتقد استند اما عمل گرا نیستند". با وصف مراتب فوق الذکر، فیصدی معتقدین عمل گرا پولند را بعد از کشور مالتا در جایگاه دوم در اروپا قرار میدهد.

قانون اساسی پولند آزادی انتخاب مذهب و باطن را ضمانت می کند. هر فرد دارای حقوق مشابه است و می تواند آزادانه اعتقاداتش را عملی کند بدون در نظر داشت مذهب و طرز تفکر. بر علاوه بی کلیسا ها، کلیسا های ارتودوکس، کنیسه ها و سایر معابد نیز در پولند وجود دارند. تاریخچه همزیستی چندین فرهنگی و چندین مذهبی به ابتداء ظهور دولت پولند بر می گردد.

اقتصاد

حد اقل حق الزحمه در پولند در سال ۲۰۱۵ بالغ بر ۱۷۶۰ PLN ناخالص بود، در حالیکه در سال نخست استخدام بالغ بر ۱۴۰۰ PLN ناخالص. میزان بیکاری در اخیر ماه دسمبر ۲۰۱۴ - ۱۱,۵ فیصد بود. از نظر مبلغ عاید ناخالص سرانه (GDP) پولند در جایگاه هشتم در اتحادیه اروپا و جایگاه ۲۱م در جهان قرار دارد.



سیستم سیاسی

پولند یک کشور جمهوری دیموکراتیک است که شهروندان آن رئیس جمهور و اعضای پارلمان (مجلس سیم و سناء) را در انتخابات عمومی انتخاب می کنند. انتخابات برای انتخاب اعضای پارلمان و سناتوران مجلس سنا هر چهار سال یک بار صورت میگیرد. رئیس جمهور هر پنج سال یک بار انتخاب می شود. صلاحیت اجرایی توسط رئیس جمهور و شورای وزیران تمثیل می گردد (حکومت توسط صدراعظم رهبری می شود). صدراعظم از حزب سیاسی تعیین می شود که در انتخابات پارلمانی برنده شده باشد. دوره کاری حکومت مشابه دوره کاری پارلمان بوده و ۴ سال می باشد.



واحد پولی

واحد پولی پولند ۱ PLN (zł = złoty) = ۱۰۰ gr است. پولند هنوز هم عضو حوزه اروپا نمی باشد.

ساختار ملی

بیشتر از ۹۳ فیصد ساکنین دارای ملیت پولندی است. بیشترین اقلیت های ملیتی پرجمعیت عبارت اند از جرمن ها، اوکراینی ها، بلاروسی ها و روس ها. بیشترین اقلیت های نژادی نخست از همه شامل رام ها می باشد.

مذاهب در پولند

لیست مهمترین

واقعات تاریخی پولند

۱۷۷۲ میلادی – تجزیه اول پولند، در نتیجه بخش های از پولند توسط پروس، اتریش و روسیه اشغال شد.

۱۷۹۱ میلادی – انفاذ قانون اساسی ۳ مئی – نخستین قانون اساسی در اروپا و دومین در جهان

۱۷۹۳ میلادی – دومین تجزیه پولند، سرزمین های بیشتر پولند توسط پروس و روسیه اشغال شدند.

۱۷۹۵ میلادی – سومین تجزیه پولند و انحلال مکمل جمهوری پولند – برای بیشتر از ۱۲۰ سال پولند از نقشه اروپا ناپدید گشت.

۱۸۱۵ میلادی – کانگرس وینا، تاسیس کشور پادشاهی پولند متکی بر روسیه.

۱۹۱۴ – ۱۹۱۸ جنگ جهانی اول

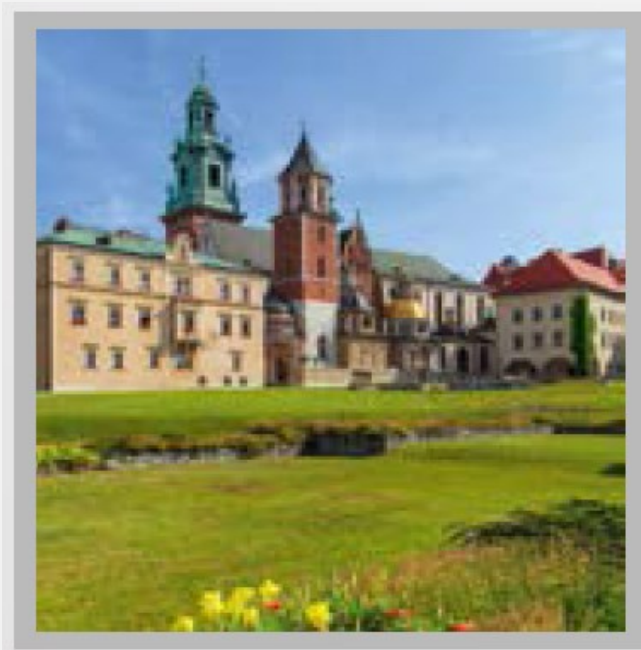
۹۶۶ میلادی – نامگذاری پولند و تاریخ سمبولیک پیدایش دولت پولند

۱۳۶۴ میلادی – تاسیس پوهنتون کراکو^۱ یکی از نخستین پوهنتون های اروپا

سده شانزدهم بنام عصر طلایی یاد شده – یک بخش از تاریخ پولند در جریان سلطنت جگلین ها (زیگمانت ستاری و زیگمانت اوگوست). در جریان این زمان، پولند یکی از قدرتمندترین کشور های اروپا بود.

۱۵۶۹ میلادی – اتحاد لوبلین، تاسیس مشترک المنافع هر دو ملت (پولند و لیتوانیا متحد شدند)

۱۵۹۷ میلادی – انتقال پایتخت از کراکوو به وارسا (شاه زیگمانت سوم وازا)



۱۱ نومبر ۱۹۱۸ – استرداد استقلال پولند

۱ سپتمبر ۱۹۳۹ – آلمان نازی بالای پولند حمله میکند،
آغاز جنگ جهانی دوم

۱۷ سپتمبر ۱۹۳۹ – اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی
بخش های شرقی پولند را مورد حمله قرار میدهد

۱ اگست ۱۹۴۴ – آغاز قیام وارسا

۸ مئی ۱۹۴۵ – ختم جنگ جهانی دوم در اروپا

۱۹ جنوری ۱۹۴۷ – انتخابات ساختگی که منجر به گرفتن
قدرت از طرف احزاب کمونیستی در پولند شد.

اگست ۱۹۸۰ – آغاز حملات علیه مقامات سوسیالیستی در

اکثر از شهر های پولند، تاسیس تحریک مخالف
(سولیدارنوسکی) به رهبری لیچ والیسا^۱

۱۳ دسمبر ۱۹۸۹ – انفاذ حکومت نظامی

۶ فبروری ۱۹۸۹ – آغاز نشست های میز گرد که منجر
به ایجاد تغییرات دیموکراتیک در پولند شد

۴ جولای ۱۹۸۹ – نخستین انتخابات آزاد پارلمانی در
پولند بعد از جنگ جهانی دوم

۱۲ مارچ ۱۹۹۹ – پیوستن پولند با ناتو

۱ مئی ۲۰۰۴ – پولند یک عضو اتحادیه اروپا شد



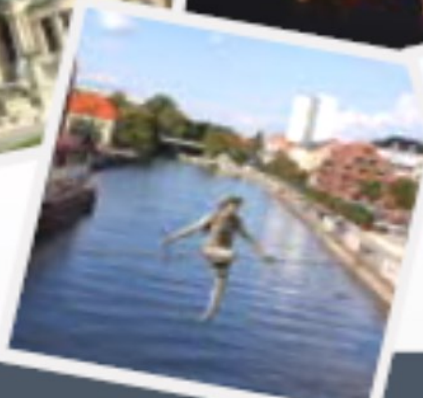
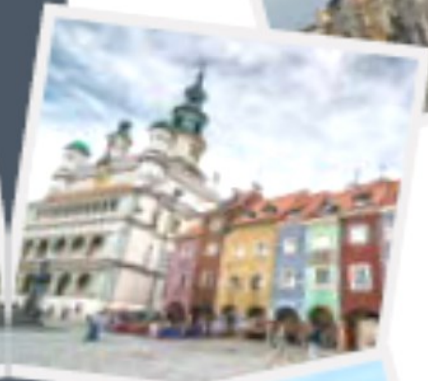
شهر های پولند

نظر به راپور های سال ۲۰۱۴، در پولند ۹۱۳ شهر وجود دارد.



بزرگترین شهر های پولند عبارت اند از:

۱. وارساوا (وارسا) با جمعیت ۱۷۲۹۱۱۹ نفر
۲. کراکوو با جمعیت ۷۵۹۸۰۰ نفر
۳. لادز با جمعیت ۷۰۸۵۵۴ نفر
۴. وروکلاو با جمعیت ۶۳۳۱۰۵ نفر
۵. پوزنان با جمعیت ۵۴۶۸۲۹ نفر
۶. جدانسکی با جمعیت ۴۶۱۹۳۵ نفر
۷. سزکزین با جمعیت ۴۰۸۱۰۵ نفر
۸. بایدگوسکز با جمعیت ۳۵۸۶۱۴ نفر
۹. لوبلین با جمعیت ۳۴۳۱۴۴ نفر
۱۰. کاتویس با جمعیت ۳۰۳۳۱۴ نفر



اقلیم/فصل های سال

حرارت میان صفر و منفی ۵ درجه سانتی گراد است. اوسط درجه حرارت سالانه از ۹ درجه سانتی گراد تا حدود ۶ درجه سانتی گراد تغییر می کند.

پولند در حوزه اقلیمی معتدل قرار گرفته است که از نظر تغییرات آب و هوا متفاوت است. در تابستان، درجه حرارت اکثراً میان ۱۸ الی ۳۰ درجه سانتی گراد نظر به مناطق مختلف متفاوت می باشد. در زمستان درجه

در حال حاضر ما چهار فصل سال را در پولند تفکیک می کنیم:

بهار

در ۲۱ مارچ آغاز می شود



تابستان

در ۲۲ جون آغاز می شود



خزان

در ۲۳ سپتمبر آغاز می شود



زمستان

در ۲۲ دسمبر آغاز می شود

نورم ها و عنعنات پولندی

در بیرون از منزل کار نموده و مردان در خانه همراه با اطفال شان بمانند و یا حد اقل در کار های خانه سهم بگیرند. اما با وجود آن محیط های زنده گی عامه وجود دارد، و همچنان مشاغل مشخص که زنان در رسیدن و کامیاب بودن در آنها مشکل دارند. بعضی اوقات مردها خود را در تبعیض احساس می کنند، چون ادعا می کنند که حقوق زنان را قانون حفاظت می کند. در نتیجه مسایل مربوط به حقوق مساوی هنوز هم موضوع گرم بحث های خصوصی که پولندی ها در خاموشی خانه های شان و یا بحث های باز که در جریان مباحثات سیاسی صورت میگیرد، میباشد.

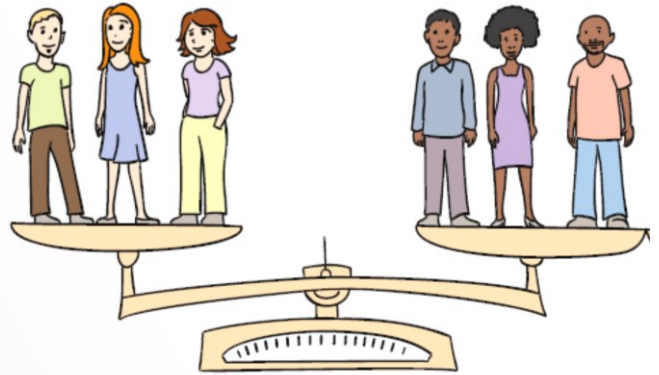
ایکولوژی (بوم شناسی)

مسئولیت محیط طبیعی که بصورت تدریجی توسط انسانها و اعمال شان تخریب می شود، و همچنان تلاش ها برای محدود ساختن کثافات تولید شده و تشویق استفاده مجدد از آن (استفاده مجدد) بیشتر از پیش در قوانین پولند و برنامه های آگاهی دهی برای پولندی ها حایز اهمیت شده است. یک مثال این طرز دید در زنده گی روزمره، دستور انداختن کثافات صرف در محلات مشخص شده برای آن



پولند کشوری است با عنعنات طولانی دین عیسویت و به همین خاطر اکثر از نورم ها و عنعنات آن نیز ناشی از همین دین است. بعضی از نورم ها بصورت تدریجی بخش از نظام حقوقی فعلی گردیده در حالیکه متباقی نمونه های از روش های اجتماعی لازم را تشکیل میدهند. اکثریت از اصول نافذه نیز در نتیجه احترام به دیموکراسی و حقوق بشر شکل گرفته اند.

مساوات و عدم تبعیض



هر شهروند پولندی در برابر قانون مساوی است. قانون پولند آزادی اظهار عقیده و طرز تفکر و همچنان طرز دید سیاسی را تضمین می کند - هیچ کس بخاطر این موارد مورد تبعیض قرار گرفته نمی تواند. شما همچنان باید اعتقادات و نظریات دیگران را احترام کنید، بنابراین مهم است تا در نظریات و طرز برخورد ما هیچ کسی اذیت نشده و مورد توهین قرار نگیرد، زیرا ممکن است عواقب قانونی در بر داشته باشد.

یک مثال از روش خوب احترام به بزرگ سالان است، به همین دلیل جوانان در وسایط و جاهای عامه چوکی شان را برای افراد مسن میدهند.

زنان دارای حقوق مساوی با مردان هستند. اکثریت زنان در پولند کار میکنند و زندگی مسلکی شان را انکشاف میدهند. در حال حاضر بسیار معمول شده است که زنان



است، که در غیر آن صورت به شکل جریمه ها قابل مجازات می باشد. توجه بیشتر و بیشتر به جدا سازی کثافات مبذول می گردد، بناً کثافات جمع آوری شده و در جا های مشخص شده که نظر به نوعیت مواد علامه گذاری شده است انداخته میشود.

صحت

نظر به هزینه بلند علاج امراض که در نتیجه استفاده از محصولات تنباکو بروز میکنند، پولند مانند سایر دولت های عضو اتحادیه اروپا پالیسی سخت گیرانه در برابر استفاده از تنباکو(دخانیات) را اتخاذ نموده است. سگرت کشیدن و نوشیدن الکل در محلات عام، مانند ایستگاه های سرویس یا سرک ها اجازه نیست. اکثریت از رستوران ها و کلب ها نیز سگرت کشیدن و نوشیدن

رخصتی روز های اند که در آن کار صورت نمی گیرد، تمام مؤسسات مسدود می باشند. در جریان روز های اخیر هفته، پولندی ها خوش دارند به مغازه های بزرگ رفته و خریداری زیاد کنند و در تابستان آنها خوش دارند برنامه های کباب پزی درست نموده و دوستان و اقارب شان را دعوت کنند.

وقت شناسی

با وجودیکه پولندی ها برای وقت شناسی شان بسیار مشهور نیستند، ناوقت بودن به خصوص در کار و وظیفه، یک امر نادرست یا حتی نمونه از اخلاق بد تلقی می گردد. اگر کسی برای جلسه از قبل تعیین شده در دفتر یا شفاخانه دیر کند، پذیرفته نشده و مجبور خواهد بود تا سر از نو وقت بگیرد. در وظیفه، ممکن است که بخاطر این کار برای شما اخطاریه داده شده و یا غرامت اندکی تحمیل شود. همیشه ناوقت بودن ممکن است دلیل فراوانی باشد. نظر به ضرب المثل مشهور که "وقت پول است" وقت شناسی در زنده گی خصوصی نیز مهم است.



الکل را اجازه نمی دهند. محلات کار نیز شروع به از بین بردن اتاق های مخصوص سگرت کشیدن کرده اند - یگانه محلات در ساختمان دفاتر که قبلاً در آن اجازه سگرت کشیدن داده میشد.

اوقات فراغت

پولندی های بیشتر ملت پنداشته می شوند که علاقمند تجلیل بوده و وابسته به عنعنات و زنده نگهداشتن آن هستند. اکثر اوقات جشن کرسمیس و "ایستر" را در خانه با اعضای نزدیک خانواده تجلیل می کنیم. با وجودیکه بیشتر و بیشتر عام میشود که از رخصتی های متعدد استفاده شده و همراه با فامیل به بحر رفته یا در زمستان از کوه ها بازدید نموده و یا حتی به یک سفر مرموز برویم. در پولند تمام روز های اخیر هفته و روز های



مهمترین رخصتی های پولندی



ایستر

مارچ - اپریل (بین ۲۱ مارچ و ۲۵ اپریل) ایستر کهن ترین و مهمترین جشن عیسوی بوده و یادگار قیام حضرت عیسی مسیح است. یک جشن متغیر است، این جشن در هر یک شنبه نخست بعد از اولین ماه کامل (ماه چهارده) بهار (میان ۲۱ مارچ و ۲۵ اپریل) تجلیل می شود. هفته قبل از ایستر، که در جریان آن کلیسا ها و متعقدین یاد مهمترین واقعات عیسویت را گرامی می دارند، بنام هفته مقدس یاد می شود.

کریسمس

(۲۴-۲۶ دسمبر)

یک وقت خاص در عنعنات پولند است. مقبول ترین رخصتی سال که بیشترین اوقات آن با اعضای فامیل سپری می شود و با بیشترین مراسم و اعتقادات مذهبی ارتباط می گیرد. کریسمس همراه است با فضای جادویی و عنعنات که برای سده های متمادی مورد استفاده قرار گرفته است. در جریان این زمان شگفت انگیز سال، تقریباً هر خانه پولندی با یک درخت کریسمس، کلچه، تحایف و آهنگ های کریسمسی که بصورت مشترک خوانده می شود، مزین می گردند.



سایر جشن ها

۱ جنوری - سال نو

۶ جنوری - روز سه پادشاه

۱ مئی - روز کارگر

۲ مئی - روز ملی بیرق پولند

۳ مئی - روز قانون اساسی ۳ مئی

مئی/جون - نزول روح مقدس (پنتیکاست)

مئی/جون - کارپوس کریستی

۱۵ اگست - جشن صعود مریم مقدس

۱ نومبر - روز تمام قدسین

۱۱ نومبر - روز استقلال ملی



مهم است به خاطر داشته باشید که در جریان این ایام، تمامی ادارات و مؤسسات دولتی، مغازه های بزرگ و همچنان فروشگاه های شبکه پی مسدود می باشند.

خوراکی های پولندی

انواع مختلف گوشت. یک جشن پولندی معمول اکثر اوقات شامل نوشیدنی ودکا نیز می باشد، که گفته میشود در هضم غذا کمک می کند. خوراکی های پولندی موارد زیاد را از کشور های همسایه قرض گرفته؛ ما همچنان بطور مثال از مینو های غذایی متعدد خوراکی های یهودی استفاده می کنیم. مینوی غذایی پولندی بصورت دوامدار با مزه های جدید حتی مرموز غنی تر میشوند. بر علاوه رستوران های که غذا های مخصوص پولندی سرویس می کنند، رستوران های زیادی نیز هستند که در بخش خوراکی های آسیایی، ایتالیایی، فرانسوی یا امریکایی تخصص دارند.

مینوی طرز تهیه خمیر سنتی پیروگی

مواد مورد ضرورت تعیین شده کافی است تا حدود ۵۰ پارچه پیروگی ترتیب شود. آماده ساختن این خمیر حدود ۲۰ دقیقه وقت را میگیرد.

مواد مورد ضرورت

۵۰۰ گرم آرد گندم، ۲۵۰ ملی لیتر آب گرم، ۱/۴ قاشق نمک

طرز تهیه

مقدار تعیین شده آرد را در یک کاسه قرار داده و نمک را علاوه کنید. بعداً، آب گرم را در کاسه انداخته و با یک قاشق آنرا مخلوط کنید. زمانیکه آرد و آب گرم با هم مخلوط شده و سخت شد میتوانید مشت کردن خمیر را شروع کنید. پیروگی را میتوانید با مواد مختلف مانند پنیر، کچالوی پخته شده و پیاز سرخ شده پُر کنید - با وجودیکه نامش پیروگی روسکی است، اما همچنان میتوانید در بین آن میوه، سبزیجات (نسک، پالک، نخود سبز، کرم همراهی سمارق) یا گوشت کوفته شده نیز قرار داد.



خوراکی های پولندی شامل غذا های متعدد گوشتی است که به انواع مختلف ترتیب می شوند. مشهور ترین غذا ها عبارت اند از: بیگاس (گوشت و دم پخت کرم)، کنتلت شابووی (پوشش پارچه های گوشت خوک با نان)، پیروگی (یک نوع بولانی مملو از مواد متنوع) و گلاپکی (برگ های کرم مملو از ترکیب گوشت و برنج). خوراکی های پولندی بخاطر نان مزه دار و طرز چیدن مقبول آن مشهور است. مواد اولیه مورد استفاده در خوراکی های عنعنوی پولندی عبارت اند از: کچالو، کلم رنده شده و آب پز با سرکه، ریشه لبلبو، بادرنگ، گندم، سمارق و

مینوی طرز تهیه کلوسکی لینیوی (آش با کوارک)

مواد مورد ضرورت برای ۳-۴ خوراک

مواد مورد ضرورت

۵۰۰ گرم کوارک (نیم چرب)، ۳ بیضه تخم، نمک، یک گیللاس آرد گندم

طرز تهیه

۱. زردی تخم را از سفیدی آن جدا کنید.
۲. پنیر را با زردی تخم مخلوط کنید.
۳. سفیدی تخم را با مقداری نمک مکس کنید تا زمانیکه مخلوط تان به شکل کف ثابت درآید. با لطافت آنرا با مخلوط پنیر و زردی تخم مکس کنید.
۴. در اخیر آرد را اضافه نموده و خمیر را مشت کنید. (خمیر کمی چسپناک خواهد بود. در صورت ضرورت یک کمی آرد اضافی بالای آن علاوه کنید. تخنیک اینست که تا حد ممکن مقدار آرد کم اضافه شود، که آش را بیشتر اسفنجی می سازد).
۵. بهتر است خمیر به دو حصه تقسیم شود. یک نصف آنرا بالای میز که در روی آن آرد پاشیده شده قرار بدهید و یک ذغاله بسازید. آهسته آهسته ذغاله را هموار کنید. (میتوانید توسط چاقو پارچه های کوچک ببرید تا یک جالی ساخته شود). ذغاله را به شکل پارچه های مایل برش کنید. نصف باقی مانده را نیز به همین شکل آماده بسازید.
۶. در آب نمک دار هر بخش را جدا جدا بپزید. وقتی که آش ها بیرون می شوند، با استفاده از یک کفگیر آنرا بیرون کنید.
۷. با رویکش از مسکه آب شده و پاشیدن بوره (بوره سرخ بهتر است) سرویس کنید.
۸. همچنان میتوانید دار چین میده شده را بروی آن بپاشید.

دستور تهیه سوپ گوشت و ترکاری

طرز تهیه



سوپ گوشت ترکاری خانگی باید برای مدت طولانی جوشانده شده تا بصورت درست ترتیب شود. نگذارید که سوپ تان بسیار سخت جوش بزند - باید بسیار به آرامی جوش بزند. این کار کمک می کند تا صاف باقی بماند.

۱. گوشت آماده شده را در ظرف که پُر از آب سرد است انداخته و آشپزی را شروع کنید.

۲. زمانیکه آب همراه با گوشت شروع به جوش زدن کرد، شما کف های را در سطح آب خواهید دید، میتوانید این کف ها را با یک الک کوچک بگیرید. در این وقت، باید شعله را کم کنید تا سوپ تان به آهسته گی جوش بزند.

۳. بعد از اینکه کف ها را از روی سوپ گرفتید، تمام سبزیجات مورد نیاز را در داخل ظرف علاوه کنید، حتماً که تمامی آنها را قبلاً خوب پاک شسته و پوست کرده اید. تمام پوست های پیاز را نکنید، صرف لایحه های کثیف آنرا دور کنید.

۴. بعد از سبزیجات، مصالحه جات مورد ضرورت را نیز علاوه نموده و درجه شعله را نیز کنترل کنید تا سوپ تان بصورت آرام جوش بزند.

۵. برای حدوداً سه ساعت آنرا بجوشانید.

۶. بعد از جوشاندن، میتوانید سوپ گوشت و ترکاری تانرا از یک الک فلزی گذشتانده و در ظرف کوچکتر بریزید، با این کار از شر ذرات کوچک خلاص می شوید. از باقی مانده همان مواد را که می خواهید برای صرف کردن بگذارید، انتخاب کنید (بطور مثال زردک).

۷. اگر سوپ تان زیاد آبگین است، جوشاندن را بدون سرپوش ظرف ادامه بدهید تا آب اضافی آن تبخیر شود.

۸. اگر سوپ تان بسیار غلیظ است میتوانید آنرا رقیق بسازید.

۹. سوپ گوشت و ترکاری را باید همراه با پاستای تخم، یک پارچه زردک پخته شده و افشاندن پارچه های ساقه جعفری سرو کنید.

مواد مورد ضرورت

گوشت:

- یک پارچه گوشت گاو کوفته شده - گوشت گاو سرخ شده (مقدار گوشت گاو مربوط به اینست که مزه آن در سوپ چقدر باشد، حدود ۲۰۰ الی ۳۰۰ گرم کافی خواهد بود).

- ۱ کیلوگرم گوشت مرغ برای سوپ (+ احياناً چند بال مرغ)

سبزیجات

- یک دانه زردک بزرگ (اگر زردک زیاد علاوه کنید، سوپ شیرین تر خواهد بود)
- یک دسته خورد جعفری (ریشه)
- یک دسته کرفس
- یک دسته خورد گندنه
- یک پارچه کوچک کرم
- ۱ دانه پیاز با پوست (به منظور گرفتن رنگ بهتر)

مصالحه جات

- دو یا سه دانه برگ کافور
- پنج دانه مرچ دلمه
- پنج دانه مرچ سیاه
- نمک

در صورت که موجود باشد، چند دانه سمارق کوچک خشک شده را نیز اضافه کنید (اما ضروری نیست)

ساقه جعفری

مخابرات

اوپراتور های تلفون موبایل

انترنیت

در اکثر ساحات در شهر ها (کافه ها، فروشگاه ها، مراکز راه آهن، سینما ها، و غیره) و در اکثر ادارات اتصال به خدمات انترنیتی wifi رایگان است. شما باید از کارمندان اداره که در آن استیید خواهش کنید تا دیده شود که آیا امکان استفاده از انترنیت شان برای شما است و هرگاه امکان آن باشد، خواهش کنید تا پسورد مربوطه را برای تان بدهند.

لست ذیل حاوی کمپنی های مشهور تلفون موبایل است، که البته سایت های انترنیتی هرکدام آنها در مورد نرخ ها و بسته های خدمات موبایل معلومات ارائه می کنند:

- T-Mobile Polska www.t-mobile.pl
- Orange Polska www.orange.pl
- Plus www.plus.pl
- Play www.play.pl

سایرین:

- Lycamobile www.lycamobile.pl/
- Klucz Telekomunikacja Sp. z o.o.
www.klucz.net
- Nju Mobile www.njumobile.pl
- Red Bull Mobile www.redbullmobile.pl/
- Heyah www.heyah.pl/
- MTV Mobile www.mtmobile.pl/
- Virgin Mobile Polska Sp. z o.o.
www.virginmobile.pl

شما میتوانید در مورد کمپنی های موجود تلفون موبایل معلومات مزید را از وب سایت ذیل بدست بیاورید:

<http://super-sim.pl/sieci-komorkowe-w-Polsce>.



ترانسپورت

ترانسپورت عامه

ایستگاه های ریل قرار دارند یا در داخل ریل از نگران ریل خریداری نمائید ، اما درین صورت یک مقدار اضافی پول هزینه شده و تکت ها گرانتر اند. تکت های سرویس های داخل شهر را میتوانید از دربور سرویس یا از دفتر تکت فروشی خریداری کنید. بعضی اوقات همچنان می توانید تکت های مورد ضرورت تان را بصورت آنلاین خریداری کنید.

صرف خریداری تکت کافی نیست، شما همچنان تکت تان را باید در ماشین اعتبار دهی که در داخل واسطه قرار دارد، معتبر (ثبت) کنید. کنترولر ها که در پولند بصورت عمومی به نام "کناری" یاد میشوند بصورت غیر مترقبه چک و بازرسی می کنند که آیا مسافری تکت معتبر (ثبت) شده، نشانی شده در جریان سفر با وسایط ترانسپورتی عامه دارند، یا خیر. مسافری که تکت معتبر (ثبت) و نشانی شده نداشته باشند، جریمه شده و باید مبلغ هنگفت را جریمه تادیه کنند. مسافرت در شهر وارسا بدون تکت معتبر بیشتر از ۲۰۰ PLN جریمه دارد.

طیاره ها – بزرگترین شهر های پولند دارای میدان های هوایی است و یک شبکه منظم ارتباطی خطوط هوایی میان آنها وجود دارد.

ترانسپورت عامه پولند به اشکال مختلف تنظیم شده است:

- سرویس های بزرگ و سرویس های کوچک (در بعضی از شهر ها سرویس های بزرگ قابل دسترس بوده و همچنان سرویس های شخصی کوچکتر نیز موجود اند)
- خط آهن
- ترم ها، و بس های بارکشی
- میتر و (سب وی) صرف در شهر وارسا

نکته مهم: مسافرت کردن با (Warszawska Kolej) WKD Dojazdowa – خط ریل شهر وارسا) در مسیر Otrębski- Warszawa برای افراد که تقاضای پناهنده گی نموده اند، رایگان است. در جریان سفر درین مسیر از سند معتبر هویت مؤقت تان استفاده نمائید.

در صورت که توسط سایر وسایط سفر نمائید، باید تکت خریداری کنید.

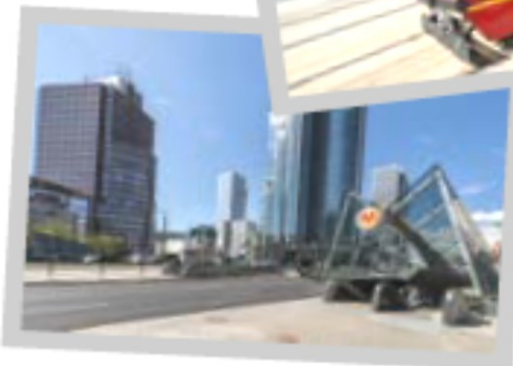
افراد ذیل مستحق تخفیف بوده و یا ضرورت به خریداری تکت ندارند: اطفال، افراد مسن یا افراد دارای معلولیت. اندازه و مقیاس تخفیف یا معافیت مربوط به هر یک از شرکت های ترانسپورتی مشخص می باشد. بنابراین توصیه می گردد تا در محل خرید تکت جویای معلومات شوید که آیا تخفیف پیش بینی شده است یا خیر.

برای سفر با وسایط ترانسپورت عامه در اکثر از شهر های پولند تکت های یک بار مصرف یا تکت های محدود به زمان قابل دسترس است؛ بطور مثال تکت های ۲۰ دقیقه یی یا ۴۰ دقیقه یی. بر علاوه آن تکت های روزمره، ماهوار یا ربع وار نیز قابل دسترسی است.

تکت ها را می توان از مغازه های فروش اخبار، در بعضی از دوکان های خوارکه فروشی و اکثر اوقات از دربوران سرویس خریداری کرد، اما درین صورت باید شما مقدار معین پول با خود داشته باشید.

در بعضی از شهر ها مانند وارسا، تکت ها را میتوان از ماشین های مخصوص خریداری کرد که در ایستگاه های سرویس، در میتر و بعضی اوقات در سرویس ها و ترم ها نصب اند. این ماشین ها پول باقی مانده شما را مسترد می کنند، بنا ضرورت نیست تا شما مقدار معین پول همراه تان داشته باشید. میتوانید با سکه ها، پول کاغذی یا کارت پرداخت قیمت تکت را تادیه کنید.

تکت های ریل داخل شهر را میتوانید از دفاتر تکت فروشی که در



ترانسپورت با موتر

لایسنس دریوری

اگر شما لایسنس دریوری معتبر دارید که در خارج صادر شده است، بعد از سپری نمودن ۶ ماه در پولند باید آنرا تعویض کنید.

در صورت که شما لایسنس دریوری دارید که در کشور های صادر شده که شرایط ذیل را ندارند:

- امضاء کننده کنوانسیون امور ترافیکی که به تاریخ ۱۹ سپتمبر ۱۹۴۹ در ژینوا (در مورد لایسنس های بین المللی دریوری) به امضاء رسیده است.
- امضاء کننده کنوانسیون امور ترافیکی که به تاریخ ۸ نومبر ۱۹۸۶ در شهر وین در مورد لایسنس های بین المللی دریوری به امضاء رسیده است (Konwencji o ruchu drogowym, podpisanej w Wiedniu dnia 8 listopada 1968 r)
- کشورهای عضو اتحادیه اروپا، فدراسیون سویس یا انجمن تجارت آزاد اروپا (EFTA)
- صفحه موافقت نامه در مورد ساحه اقتصادی اروپا،

لازم است تا امتحان نظری دریوری را در پولند سپری نمائید!

در صورت که شما لایسنس دریوری خارجی را تعویض می کنید، سند اصلی باید در دفتر مربوطه تسلیم داده شود.

قیمت تعویض یک لایسنس دریوری خارجی ۱۰۰ PLN بوده و ۳۰ روز را در بر میگیرد.

تفصیلات بیشتر در مورد تعویض نمودن لایسنس دریوری یا سایر اسناد مربوطه در دیپارتمنت ترانسپورت تالار شهرداری یا Powiat Starosty (Pol. Starostwo Powiatowe) قابل دسترسی است.

اگر شما یک دریور موتر استید، لازم است تا اسناد ذیل همراه تان باشد:

- اسناد معتبر شناسایی (هویت)
- لایسنس دریوری مطابق به نوع واسطه تان
- کارت راجستر واسطه (جواز سیر)
- سند معتبر بازرسی تخنیکی واسطه
- بیمه مسئولیت مدنی واسطه

اگر شما این اسناد را ندارید، پولیس میتواند اسناد موتر شما را بگیرد و موتر شما را به بازداشتگاه وسایط انتقال بدهد.



بر علاوه آن:

- دریاور و راکبین مکلف اند تا کمر بند های ایمنی شان را بسته نمایند.
- اطفال الی ۱۲ سال که قد شان کمتر از ۱۵۰ سانتی متر است باید در وسیله تصدیق شده مخصوص اطفال سفر نمایند.
- دریاوری تحت نفوذ الکول اکیداً ممنوع است. حد اکثر درجه پذیرش الکول در پولند $0.10\text{mg}/\text{dm}^3$ بوده و حد اعظمی الکول در خون 0.2 فی میل است.
- لازم است تا چراغ های سبقت در تمام جریان سال روشن باشند.
- سرعت دریاوری باید مطابق به مقرره مربوطه ترافیک و سرعت مجاز باشد (که توسط اشاره های ترافیکی تعیین شده است).

در پولند بازرسی های کنار جاده وجود دارد که توسط ارگان های مربوطه انجام می شود!

کمره های ایمنی ترافیکی در کنار سرک ها نصب شده است که سرعت حرکت وسایط را کنترل می کند.

نظم شهری سرک ها توسط پولیس، پولیس شهرداری و تفتیش اصلی ترانسپورت جاده کنترل می شود.

در صورت عدم پیروی از مقررات، جریمه های هنگفت تحمیل می گردد.

ممکن است لایسنس دریاوری و کارت ثبت واسطه (جواز سیر) گرفته شده و یا حتی ممکن است که شما به حبس محکوم شوید.

آگاه باشید که هیچ گونه بازپرداخت در زمینه مصارف مربوط به تادیه جریمه هایکه بخاطر تخطی از مقررات به شمول نبود تکت معتبر یا سفر نمودن با یک تکت بی اعتبار پرداخت شده باشد، ممکن نیست.



تکسی

شما همچنان می توانید از خدمات دریاوران تکسی استفاده کنید. در اکثر کشور ها این نوع ترانسپورت بسیار مشهور و ارزان است.

اما در پو

یار



گران قیمت است. اگر تصمیم می گیرید که از تکسی استفاده کنید، باید مسایل آتی را بفهمید:

- نخست ببینید که آیا علامه تکسی در بالای موتر است یا خیر.
- باید معلومات لازم در مورد نرخ فی کیلومتر مسافرت در شیشه موتر تکسی فراهم شده باشد.
- در شهر وارسا نرخ فی کیلومتر نظر به هر کمپنی فرق می کند، اوسط نرخ ها میان PLN ۱,۶۰ تا PLN ۲,۴۰ متناوب است.
- اگر از طریق تلفون تکسی سفارش کنید، نرخ آن کمتر خواهد بود در مقایسه به اینکه تکسی را از ایستگاه آن بگیرید.
- از دریاور تکسی در مورد نرخ تخمینی مسافرت تان معلومات بگیرید.
- تکسی های که علامه "przewóz osób" (انتقال مسافرین) دارند را سوار نشوید - این ها کمپنی های رسماً ثبت و راجستر شده نیستند.
- اگر ضرورت می شود که شما در میدان هوایی تکسی بگیرید، از ایستگاه تکسی یکی را انتخاب کنید.
- در مورد افراد که در سالون ورودی میدان هوایی برای مردم خدمات ترانسپورتنی تکسی پیشنهاد می کنند و تکسی ها را از ایستگاه تکسی در بیرون می گیرند، محتاط باشید.

به یاد داشته باشید:

نرخ سوار شدن به تکسی PLN ۸,۰۰ است (نرخ که از طرف اکثریت شرکت های تکسی پذیرفته شده است)

۴ نوع تعرفه وجود دارد، که هر کدام شان نرخ متفاوت برای فی کیلومتر میدهد:

تعرفه ۲ = تعرفه ۱ x ۱,۵

تعرفه ۳ = تعرفه ۱ x ۲

تعرفه ۴ = تعرفه ۱ x ۳

تعرفه ۱ اوقات کاری ۶:۰۰ صبح - ۱۰:۰۰ شب

تعرفه ۲ اوقات کاری ۱۰:۰۰ شب - ۶:۰۰ صبح

یک شنبه ها و روز های رخصتی ۲۴ ساعته

تعرفه ۳ ترانسپورت به بیرون از سرحدات حوزه (زون) I تعرفه بدون امکان اینکه تکسی پیشنهاد سواری برگشت دریافت کند، در روز های کاری ۶:۰۰ صبح - ۱۰:۰۰ شب.

تعرفه ۴ ترانسپورت به بیرون از سرحدات حوزه (زون) I تعرفه بدون امکان اینکه تکسی پیشنهاد سواری برگشت دریافت کند، در روز های کاری ۱۰:۰۰ شب - ۶:۰۰ صبح.

یک شنبه ها و روز های رخصتی ۲۴ ساعته

ویب سایت ذیل نمبر های تلفون کمپنی های مختلف تکسی

رانی در شهر وارسا را فراهم می کند:

<http://grupy.3mam.net/taxi/>



بازپرداخت مصارف تکت

به یاد داشته باشید:

- تکت ها باید معتبر باشند.
- تاریخ مندرج در تکت باید مطابق به تاریخ جلسه، مراجعه، معاینه و غیره باشد.

شما می توانید با وسایط ترانسپورتهی عامه سفر کنید (کرایه تکسی را بازپرداخت نمی کنیم)

در حالات مستدل و قابل توجیه شما میتوانید بخاطر بازپرداخت مصارف عایده برای وسایط ترانسپورت عامه (نه برای تکسی) تقاضا کنید.

اگر شما پول تان را در ترانسپورت عامه در موارد ذیل مصرف نموده اید:

- به منظور اشتراک در مجالس مربوط به محافظت بین المللی
- به منظور حضور در معاینات طبی یا واکسیناسیون محافظتی
- در سایر قضایای که مشخصاً قابل توجیه باشد،

شما مستحق استیاد تا برای بازپرداخت مصارف ترانسپورتهی درخواست بدهید.

برای این منظور شما باید:

تکت های ترانسپورتهی را که مربوط به قضایای فوق الذکر می شوند، جمع آوری کنید.

اگر شما به دفتر رسیدگی رفته اید تا طفلی را ثبت و راجستر کنید

رونویس جلسه و فوتوکاپی ویزه یا تصدیق تولد را ضمیمه کنید

اگر شما نزد داکتر معالج یا به شفاخانه جهت معاینات رفته اید کاپی راجع شد را ضمیمه کنید

این اسناد را به یکی از کارمندان ساختمان رهائشی که در آن بودوباش دارید، تسلیم کنید

کارمند مربوطه باید از شما بخواهند که فورمه های درخواستی برای بازپرداخت و رسید تصدیق دریافت پول را امضاء کنید.

برنامه طرز العمل تفویض محافظت بین المللی

رسیدگی های مربوط به محافظت بین المللی به اثر درخواست فردی آغاز می شود. درخواست میتواند شامل اطفال زیر سن و همسر نیز باشد، مشروط به اینکه همسر رضایتش را بصورت تحریری اظهار نموده باشد. درخواستی از طریق گزمه سرحدی در سرحد، در میدان هوایی یا در ساختمان گزومه سرحدی واقع در سرک Taborowa ۳۳ ارائه شده می تواند.

گزومه سرحدی بصورت عاجل درخواستی شما را به رئیس اداره اتباع خارجی تسلیم میدهد - حد اقل در جریان ۴۸ ساعت بعد از لحظه ارائه آن توسط شما.

در جریان بررسی درخواستی تان، شما امکانات این را دارید که بصورت حضوری مدارک را در جریان مصاحبه وضعیت ارائه نمائید، و همچنان مدارک را ارائه کنید که دلایل شما برای درخواست محافظت بین المللی را تصدیق نماید. ممکن است که قضیه (کیس) شما از طرف یک وکیل مدافع پیش برده شود، همچنان می توانید با نماینده کمیسیون عالی سازمان ملل متحد در امور اتباع خارجی و سایر سازمان های که همکاری های حقوقی فراهم می کنند در تماس شوید.

اقدامات مربوط به تفویض وضعیت پناهنده گی با صدور یکی از تصمیم ذیل توسط رئیس دفتر امور اتباع خارجی تکمیل می شود

۳. تصمیم در مورد رد تفویض وضعیت پناهنده گی و رد تفویض محافظت ضمنی

۲. تصمیم در مورد رد تفویض وضعیت پناهنده گی و تفویض محافظت ضمنی

۱. تصمیم در مورد تفویض وضعیت پناهنده گی

شما میتوانید در برابر تصمیم صادر شده از طرف رئیس اداره اتباع خارجی به مرجع تفویض استیناف خواهی کنید، به استثنای تصمیم مربوط به وضعیت پناهنده گی. درخواستی توسط نماینده رئیس اداره در جریان ۱۴ روز از لحظه صدور تصمیم یا اعلان آن ارائه میگردد. زمان تعیین شده در صورت که رد تفویض وضعیت پناهنده گی به دلیل درخواستی بی اساس صورت گرفته باشد، به ۵ محدود روز می باشد.

شما میتوانید علیه تصمیم صادر شده توسط شورای مهاجرین در جریان ۳۰ روز از تاریخ صدور تصمیم به محکمه اداری ولایتی استیناف خواهی کنید.

مصاحبه و صدور تصمصم

مصاحبه وضعیت یک وقت بسیار مهم در روند پناهنده گی است. هدف این مصاحبه وضاحت روی حقایق مربوطه است تا قضیه (کیس) شما حل و فصل شود. بعد از مصاحبه، باید برای شما یک کاپی از پروتوکول (مینوت) مصاحبه داده شود.

در شرایط و حالات ذیل، همراهی شما مصاحبه صورت نخواهد گرفت:

- در صورتیکه صدور تصمصم در مورد تفویض وضعیت پناهنده گی بر اساس مدارک جمع آوری شده ممکن باشد،
- در صورتیکه در جریان رسیدگی شما توانایی اشتراک در مصاحبه را نداشته باشید یا نتوانید به دلیل شرایط وخیم صحتی یا دلایل روانی در مصاحبه حضور پیدا کنید.

۱. یک قاعده است که هر فرد که برای محافظت بین المللی درخواستی را تسلیم می کند باید در عدم حضور سایر افراد مورد مصاحبه (بازجویی) قرار بگیرد، که درخواست کننده به حضور آنها در مصاحبه رضایت نداده باشد. گفت و شنید در جریان مصاحبه توسط کارمند آموزش دیده دبیرتمنت رسیدگی به پناهنده گان اداره اتباع خارجی صورت می گیرد. هدف این گفت و شنید (محاوره) وضاحت روی حقایق مربوطه است تا قضیه (کیس) شما حل و فصل شود.

۲. لازم است بدانید که با درخواست کردن برای محافظت بین المللی، شما باید تحت محافظت ویژه باشید. هرگونه معلومات که شما در جریان رسیدگی فراهم می کنید، به شمول مصاحبه وضعیت، محرم بوده و بصورت خاص توسط قوانین پولند محافظت می گردد. دفتر مهاجرین نیز این معلومات را با مراجع نیصلاح، ادارات عامه و سایر ارگان های مربوطه شریک نمی سازد که باعث اذیت یا آسیب زدن جدی کسانی میشوند که این فعالیت را در قلمرو کشور شما انجام میدهند.

۳. در جریان مصاحبه شما مکلفیت دارید تا هر نوع معلومات که لازم باشد را فراهم سازید تا درخواستی تان مورد رسیدگی قرار بگیرد. به نفع شما است که در پاسخ به سوال های مطرح شده جواب های مفصل ارائه کنید. شما همچنان مکلفیت دارید تا هرگونه مدرک (بطور مثال اسناد، تصدیق نامه ها، ویدیو و غیره) را نیز فراهم کنید که میتواند معلومات فراهم شده از طرف شما در درخواستی برای وضعیت پناهنده گی را تصدیق نماید.

۴. معلومات که شما در جریان مصاحبه ارائه می کنید و مدارک موجود برای کیس شما بسیار مهم است. معلومات مذکور بصورت مکمل و همه جانبه در خصوص تصمصم که قرار است صادر شود مورد ملاحظه و رسیدگی قرار میگیرد. پنهان نمودن معلومات و مدارک به نفع شما نبوده و ممکن است باعث اتخاذ تصمصم منفی در مورد کیس شما شود.

۵. در صورت که شرایط جدید قابل ملاحظه پیش آمده یا مدارک جدید در کیس شما آشکار شود، باید به زودترین فرصت با دبیرتمنت رسیدگی پناهنده گان در تماس شوید. شما همچنان میتوانید برای بازجویی اضافی درخواستی داده و یا بصورت تحریری تقاضای مصاحبه با شاهد قضیه تان



را نمائید - در این صورت باید نام، تخلص و محل اقامت شاهد را فراهم کنید و توضیح کنید که قرار است شاهد مذکور در کدام بخش تصدیق نمایند.

معلومات، مدارک و درخواستی های جدید را می توانید بصورت تحریری ارائه نمائید:

• به آدرس پستی: ul. Koszykowa 16, 00-564

یا Warszawa or ul. Taborowa 33

• از طریق فکس به شماره: 22 601 51 23 یا

• بصورت حضوری به دبیرتمنت رسیدگی پناهنده

گان (ul. Taborowa 33, Warszawa).

۶. بعد از ملاحظه درخواستی برای محافظت بین المللی شما یک تصمیم (فیصله) دریافت می کنید. این تصمیم بصورت تحریری صادر شده و به آدرس که شما منحیث آدرس سکونت فعلی تان ارائه کرده بودید، ارسال می گردد. بعد از دریافت تصمیم، مکلفیت دارید تا از آن پیروی کنید. هر تصمیم دارای معلومات فراهم شده به زبان است که شما به آن زبان تکلم می کنید، و نتیجه رسیدگی را برای شما توضیح می کند، همچنان در مورد استیناف خواهی و روند تفویض محافظت بین المللی معلومات میدهد (درین مرحله شما در مورد مراحل بعدی روند از لحظه ارائه درخواستی الی صدور تصمیم نهایی و همچنان اینکه در کدام بخش باید توجه نمائید، معلومات پیدا می کنید).

قطع روند رسیدگی مربوط به محافظت بین المللی

در صورت که:

• شما از ساختمان حفاظت شده یا محافظت به منظور

محرومیت مرخص شده باشید و بدون رضایت رئیس اداره محل سکونت یا موقعیت سکونت تان را که در تصمیم صادر شده از طرف رئیس اداره تعیین گردیده را ترک کنید، و در زمان توافق شده به ارگان تعیین شده در تصمیم صادره حاضر نشوید.

رئیس دفتر در مورد قطع رسیدگی تصمیم صادر خواهد کرد، البته در صورت که قطع رسیدگی در تضاد با منافع اجتماعی نباشد. بالاثر درخواستی شما در جریان ۹ ماه بعد از تاریخ صدور تصمیم در مورد قطع رسیدگی، تصمیم در مورد قطع رسیدگی صرفنظر شده و روند رسیدگی دوباره آغاز خواهد شد (اقدامات که در جریان قطع رسیدگی صورت گرفته اند به حالت خود باقی خواهند ماند).

• شما اظهارنامه پی را در مورد صرفنظر کردن از درخواستی ارائه می کنید،

• شما در جریان ۲ روز بعد از ارائه درخواستی یا بعد از ترخیص شدن از ساختمان محافظت شده یا ساختمان نگهداری پناهنده گان به ساختمان پذیرایی نمی روید، هرگاه آدرس دیگری را برای سکونت تان در درخواستی مشخص نکرده اید.

• شما ساختمان پناهنده گان را برای مدت بیشتر از ۷ روز بدون دلیل موجه ترک می کنید.

• شما از سرزمین پولند بیرون می شوید.

• شما در جلسه بازجویی حاضر نمی شوید و در

جریان ۷ روز بعد از تاریخ تعیین شده جلسه بازجویی ثابت نمی سازید که دلیل عدم اجرای این مکلفیت شرایط بوده که شما در آن مقصر نیستید.

رئیس دفتر در مورد قطع رسیدگی تصمیم صادر خواهد کرد، البته در صورت که قطع رسیدگی در تضاد با منافع اجتماعی نباشد. بالاخر درخواستی شما در جریان ۲ سال بعد از تاریخ صدور تصمیم در مورد قطع رسیدگی، تصمیم در مورد قطع رسیدگی صرف نظر شده و روند رسیدگی دوباره آغاز خواهد شد (اقدامات که در جریان قطع رسیدگی صورت گرفته اند به حالت خود باقی خواهند ماند).

بر علاوه آن در حالات که گفته شود درخواستی **غیر قابل قبول** است رسیدگی قطع خواهد شد، حالات که:

• شما در کشور دیگری وضعیت پناهنده گی داشته باشید،

روش "دوبلین"

هر فرد بالاتر از ۱۴ سال که درخواستی برای محافظت بین المللی در سرزمین پولند میدهد، بر اساس مواد قانون داخلی و مواد مقرر شور (WE) نمبر ۲۷۲۵/۲۰۰۰ مؤرخ ۱۱ دسمبر ۲۰۰۰ (مقرر یوروداک) **باید پروسه داکتی نوسکویی (انگشت نگاری) را سپری کنند، به کلمات دیگر پروسه ضبط اثر تمام انگشتان.**

نتیجه انگشت نگاری (اثر انگشتان) به واحد مرکزی در لوگزامبورگ به هدف ثبت و راجستر آن فرستاده می شود و همچنان بررسی اینکه آیا شما قبلاً برای محافظت بین المللی درخواستی داده اید و یا اینکه آیا شما قبلاً در یکی از دولت های عضو اتحادیه اروپا اقامت داشته اید یا خیر.

انگشت نگاری یک شرط لازم برای آغاز روند رسیدگی مربوط به محافظت بین المللی است. هرگاه شما این پروسه را طی نکنید، درخواستی شما مورد ملاحظه و رسیدگی قرار نخواهد گرفت.

هرگاه شما اولین درخواستی تان برای محافظت بین المللی را در پولند ارائه کرده اید، بر اساس مقررات قانون دوبلین، پولند کشور مسئول برای ملاحظه و رسیدگی به درخواستی شما خواهد بود زیرا اولین کشور عضو مقرر دوبلین است که شما به آن مراجعه نموده اید. این بدین معنی

• ممکن است شما توسط کشوری پذیرفته شوید که دولت عضو نیست در صورت که منحصت کشور نخست پناهنده گی در مورد شما پنداشته می شود،
• شما تصمیم نهایی را دریافت نموده اید که محافظت بین المللی برای شما را رد کرده و شما درخواستی دیگری بر اساس عین دلایل ارائه میکنید.

شما به همسر تان رضایت داده اید که به نماینده از شما برای محافظت بین المللی درخواستی بدهد، و بعداً خود تان درخواستی جداگانه بی ارائه می کنید، در حالیکه شرایط توجیه کننده برای ارائه همچو درخواستی از طرف شما وجود ندارد.

که در صورت که شما پولند را ترک کنید و در یک کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا درخواستی برای محافظت بین المللی بدهید، دوباره به پولند رجعت داده می شوید.

در صورت موجودیت شرایط توجیه کننده درخواستی پولند برای تسلیم شدن شما یا تکرار پذیرش درخواستی شما که به کشور دیگر ارائه شده و عضو مقرر دوبلین است، نفع شما درین است که تا هرچه عاجل معلومات لازم را به بخش رسیدگی های دوبلین دبیارتمنت رسیدگی به پناهنده گان اداره مهاجرین فراهم کنید.

به یاد داشته باشید که با ارائه درخواستی برای محافظت بین المللی در پولند، شما مکلف استید تا زمانیکه روند رسیدگی تکمیل و تصمیم نهایی اتخاذ می گردد در داخل قلمرو پولند بمانید.

همکاری های اجتماعی

انواع همکاری های اجتماعی برای اتباع خارجی که برای محافظت بین المللی درخواست می دهند

مساعدت مالی برای تأمین مصارف بودوباش در قلمرو پولند (همینطور مساعدت نقدی بیرون از ساختمان رهایشی)

محل بودوباش در مرکز پناهنده گان متقاضی برای محافظت بین المللی

بدون در نظر داشت اینکه شما در داخل یکی از مراکز مخصوص اتباع خارجی می باشید و یا اینکه از همکاری در بیرون از ساختمان رهایشی استفاده می کنید، مستحق موارد ذیل می باشید:

همکاری در تنظیم انتقال به کشور دیگر مسئول برای بررسی درخواستی برای محافظت بین المللی (دوبلین III)

همکاری در تنظیم برگشت داوطلبانه به کشور اصلی

همکاری در دسترسی به تعلیم و تربیه رایگان (مربوط به افراد زیر سن 18 سال می شود)

درس های رایگان لسان پولندی که در داخل ساختمان رهایشی تنظیم می گردد

دسترسی رایگان به مراقبت های طبی

محل بود و باش

ساختمان های پذیرایی

انتقال به ساختمان دیگر

(Biała Podlaska and Dębak):

در شرایط ذیل شما به ساختمان دیگر انتقال خواهید شد:

- تمام معاینات لازمه صحتی انجام شده باشد (پرسش نامه، ایکسری ها، آزمایش خون)،
- یک مصاحبه باید توسط کارمندان دیپارتمنت رسیدگی به پناهنده گان در صورت تفویض محافظت بین المللی انجام شود.

شما در مورد انتخاب ساختمان که به آن انتقال خواهید شد، حق مداخله ندارید. حالت استثنایی درین مورد اینست که اعضای فامیل شما مانند برادر، خواهر، همسر، اطفال، والدین در یک ساختمان دیگر باشند. در سایر موارد دیپارتمنت خدمات اجتماعی در مورد انتخاب ساختمان تصمیم خواهد گرفت.

عین قاعده در خصوص انتقال ممکنه از یک ساختمان رهائشی به ساختمان رهائشی دیگر قابل تطبیق است. تصمیم گیری درین موارد توسط دیپارتمنت خدمات اجتماعی بعد از بررسی و ملاحظه تمامی موارد لازم گرفته می شود. در ذیل شما موقعیت های فعلی این تأسیسات را مشاهده کرده می توانید.

بعد از اینکه در مرکز پذیرایی ثبت و راجستر شدید، برای شما یک جای داده می شود که میتوانید اشیای و اجناس شخصی تان را در آن بگذارید. به خاطر داشته باشید که همیشه به اشیای که برای تان اهمیت قابل ملاحظه دارد توجه خاص نمائید.

در روز اول برای شما غذای بسته بندی شده داده می شود، بعد از روز دوم شما در کافی تریا غذای سرویس شده دریافت می کنید (ناشتای صبح، نان شب و عصرانه). غذا های توزیع شده در کانتین از نظر نورم و ستندرد های مذهبی و فرهنگی مناسب است. اشیای ذیل را در داخل مرکز رهائشی دریافت خواهید کرد:

- یک روی پاک
- قاشق و پنجه
- ظروف
- یک ست روجایی

در زمان ترک ساختمان، باید این اقلام را دوباره تسلیمی بدهید. در مراکز رهائشی آشپز خانه های مجهز با داش و فضای پخت و پز و آماده سازی غذا وجود دارد. در هر منزل تشناب ها و حمام ها وجود دارد. در ساختمان ها همچنان سهولت لباس شویی با ماشین های لباس شویی و ماشین خشک کن، اتاق های تفریح و اتاق های لکچر برای آموزش لسان پولندی و همچنان اتاق های نماز خواندن وجود دارد.



مراکز موجود برای متقاضیان پناهنده گی در پولند



1. Grupa near Grudziądz
ul. Libeckiego 1
86-134 Dragacz

2. Czerwony Bór
Czerwony Bór 24/1
18-400 Łomża

3. "Budowlani" Inn
ul. Armii Wojska
Polskiego 7
15-102 Białystok

4. Grotniki
ul. Ustronie 29
95-073 Grotniki

5. Dębak – Reception Center
Podkowa Leśna-Dębak
05-805 Otrębusy

6. تیم خدماتی برای اتباع خارجی در
بیرون از مرکز دیپارتمنت خدمات
اجتماعی زندگی می کنند
ul. Taborowa 33
02-699 Warszawa

7. Warszawa – Targówek
ul. Księżnej Anny 24
03-866 Warszawa

8. Linin
05-530 Góra Kalwaria

9. Hotel Polonia
al. Kościuszki 29
21-400 Łukow

10. Bezwola 107
21-310 Wołyń

11. Biała Podlaska –
Reception Center
ul. Dokudowska 19
21-500 Biała Podlaska

12. Kolonia Horbów
Horbów 26A
21-512 Zalesie

ترک نمودن مرکز

زمانیکه شما ساختمان بودوباش را ترک می کنید، مکلف استید تا:

تمام مراکز رهایشی پناهنده گان که توسط دفتر مهاجرین اداره میشوند، باز استند. بنابراین شما اجازه دارید که بین ساعات ۶:۰۰ صبح و ۱۱:۰۰ شب از ساختمان بیرون بروید. در عین زمان مکلف استید تا قبل از ساعت ۱۱:۰۰ شب دوباره به ساختمان برگردید.

- کارت هویت را نزد کارمندان امنیتی بگذارید.
- یک سند معتبر هویت مؤقت برای اتباع خارجی را همراهی تان داشته باشید که بودوباش قانونی شما در پولند را تصدیق میکند. سند معتبر هویت مؤقت یک سند شناسایی است که باید نظر به دستور منسوبین پولیس، گارد سرحدی یا سایر ارگان های ذیصلاح ارائه شود.

• در صورت ترک نمودن ساختمان برای بیشتر از ۲ روز، نام شما از لست باشندده گان ساختمان حذف شده و شما امتیازات اجتماعی و مراقبت های طبی را از دست خواهید داد. هرگاه بعد از سپری شدن این زمان، تقاضای برگشت به ساختمان را نمائید، برای تان اجازه دخول داده نخواهد شد، و در عوض به مرکز پناهنده گان Dębak در Podkowa Leśna راجع خواهید شد که در آنجا شما مکلف استید برای شروع مجدد همکاری های اجتماعی درخواست بدهید.

لست مفصل حقوق و وجایب که به زبان مورد تکلم تان آماده شده است، در جریان شامل شدن تان در ساختمان رهایشی پناهنده گان برای شما داده خواهد شد.



غذا

- . شما اجازه ندارید غذا را به بیرون از کافی تریا ببرید!
- . برای اطفال که کدام فرد بالغ همراهی شان نباشد، غذا داده نمی شود!

هرگاه شما گیاه خوار استید، باید این موضوع را به کارمندان ساختمان اطلاع بدهید. اگر شرایط صحتی شما ایجاب غذا های مخصوص را می کند، باید با داکتر به تماس شوید تا تصدیق مشخص را خانه پُری کرده و غذا های را که باید استفاده کنید درج آن کند. باید این تصدیق داکتر را به کارمندان مربوطه ساختمان ارائه کنید تا غذای مناسب را ترتیب نمایند.

غذا ها با در نظر داشت نورم و ستندرد های مذهبی و فرهنگی در کافی تریا توزیع می شود.

به منظور دریافت غذا در کافی تریا، نخست باید یک کوپون غذا که توسط کارمندان ساختمان دوشنبه تا جمعه در ساعات مشخص توزیع میگردد، دریافت کنید. در روز جمعه کوپون های غذایی برای غذای روز های جمعه، شنبه و یک شنبه توزیع میگردد. لازم است تا کوپون ها بصورت حضوری بعد از نشان دادن کارت هویت گرفته شود.

- . اطفال اجازه گرفتن کوپون غذایی را ندارند!



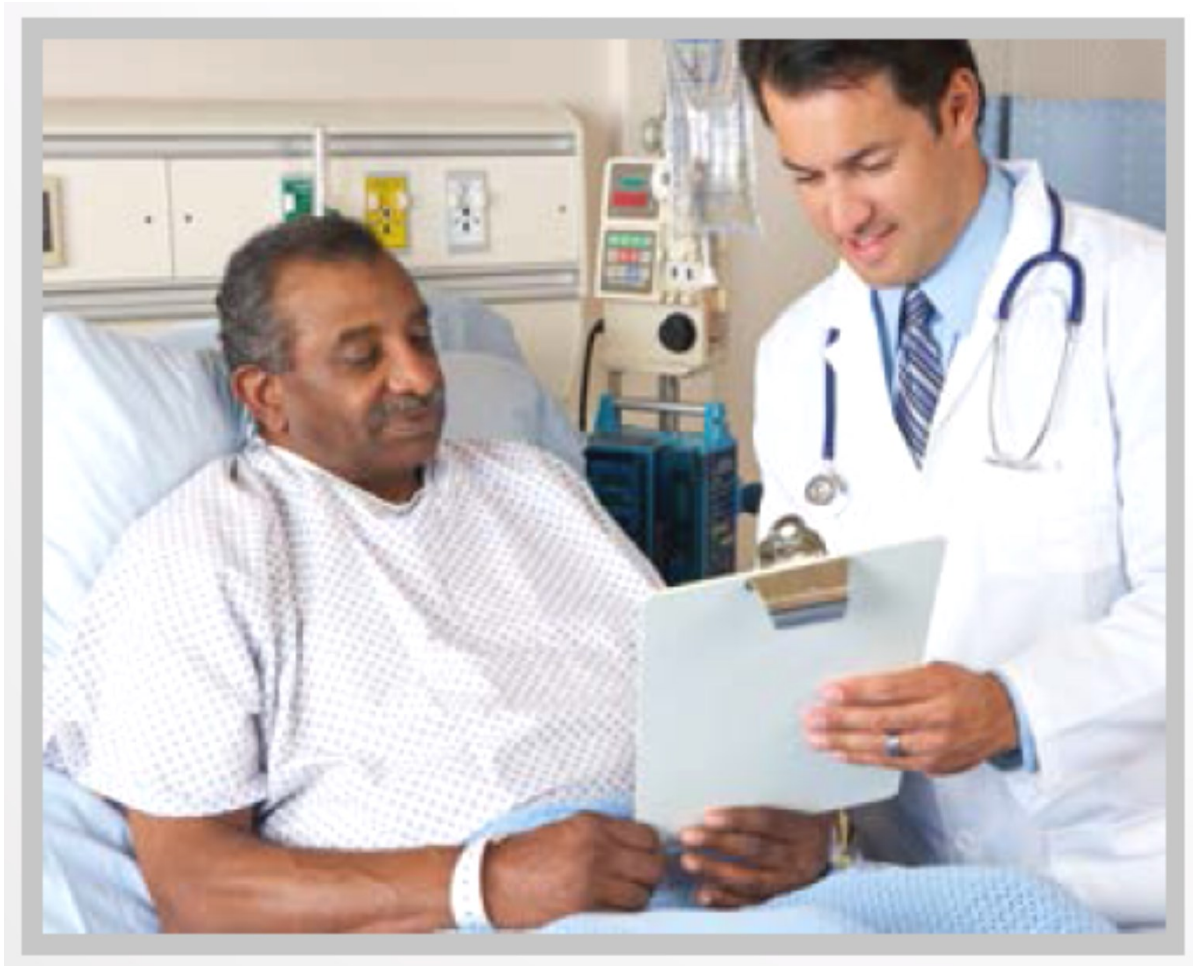
معاینات صحی

قبل از داخل شدن به مرکز رهایشی، شما مکلف استید تا معاینات صحی تان اجراء شود.

- برای این هدف باید به دفتر داکتر معالج حاضر شوید. معاینات صحی به منظور ارزیابی شرایط صحی شما انجام می شود. معاینات صحی مذکور شامل موارد آتی اقدامات صحی می گردد:

- کشف، تشخیص به موقع و راجع ساختن برای معالجه توبرکلوز (ایکسری سینه)
- کشف، تشخیص به موقع و راجع ساختن برای معالجه امراض عفونی، مقاربتی و پرازیتی (آزمایش خون).

هرگاه شما این معاینات صحی را نگیرید، نمی توانید همکاری های اجتماعی مکمل را در داخل مرکز رهایشی و بیرون از آن دریافت کنید (برای شما صرف نصف پول مدنظر گرفته شده پرداخت میشود). نتایج معاینات صحی محرم است. صرف شما و کارمندان صحی به آن دسترسی خواهید داشت. کارمندان مرکز رهایشی این حق را ندارند. اسناد صحی مربوط به آزمایش ابتدائی به ساختمانی ارسال خواهد شد که قرار است شما از ساختمانی پذیرایی به آنجا منتقل شوید.



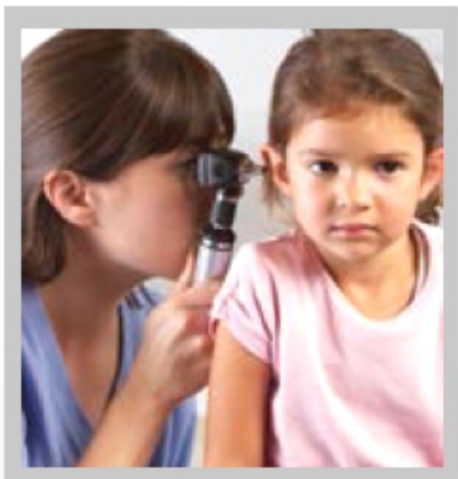
مراقبت های طبی

ترجمه در جریان ویزیت با داکتر

این اداره خدمات ترجمه در جریان ویزیت با داکتر را فراهم نمی کند.

اگر شما امکانات این را ندارید که کسی را با خود داشته باشید که شما را در جریان صحبت کردن با داکتر معالج در بخش ترجمه همکاری نماید، از کارمندان ساختمان تقاضا کنید تا با یکی از مؤسسات غیر دولتی به تماس شوند که کارمندان داوطلب داشته و در شفاخانه های شهر وارسا در بخش ترجمه همکاری می کنند.

- اگر شما به مرکز صحتی یا شفاخانه بدون ورقه ارجاع بروید یا به مرکز دیگری غیر از مرکز تعیین شده در ورقه ارجاع بروید، مصارف معالجه را باید خودتان متحمل شوید.
- لطفاً به دفتر صحتی در ساختمان رهائشی تان با نسخه و اسناد که از داکتر متخصص دریافت کرده اید، گزارش بدهید. درین دفتر برای شما دواهای رایگان داده می شود.
- در صورت مراقبت دندانها، نیز باید نخست یک ورقه ارجاع از داکتر مؤظف در ساختمان دریافت کنید، بعد از آن به همان مرکز صحتی که در ورق تعیین شده است، حاضر شوید.



در جریان رسیدگی مربوط به محافظت بین المللی، شما مراقبت های ابتدایی طبی را خواهید داشت که مشابه به مراقبت های طبی رایگان برای شهروندان پولندی است. معالجه که مصرف آن بیشتر از بسته خدمات طبی ابتدایی باشد باید بصورت شخصی تادیه شود، این امر هم برای شهروندان پولندی و هم برای اتباع خارجی یکسان است.

مراقبت های ابتدایی طبی در واحد های طبی که در مراکز رهائشی موقعیت دارند، انجام میشود. مشوره دهی و معالجه در تاسیسات صحتی و شفاخانه ها نظر به ارجاع یک داکتر مؤظف در ساختمان رهائشی صورت گرفته و بصورت رایگان می باشد.

ترجمه اسناد طبی بصورت رایگان!!

اگر شما یک سند طبی دارید که از نظر شما مهم بوده ولی به زبان خارجی نوشته شده است، باید آنرا ترجمه کنید. بخاطر این کار سند مذکور را همراه با درخواستی تحریری تان برای ترجمه به یکی از کارمندان ساختمان رهائشی بدهید، کارمند مذکور سند شما را برای ترجمه رایگان ارسال می کند.

- در صورت که خود را مریض احساس می کنید، به واحد مراقبت های صحتی حاضر شوید که در آنجا برای شما همکاری های لازم و ادویه رایگان فراهم میگردد.
- اگر حالت صحتی شما مستلزم مشوره دهی یا معالجه تخصصی باشد، شما از طرف داکتر مرکز رهائشی به داکتر متخصص مربوطه راجع می شوید.
- شما باید صرف نزد همان مرجع طبی یا شفاخانه که در ورق ارجاع ذکر شده در روز و ساعت از قبل تنظیم شده، برای ویزیت حاضر شوید.

در جریان ساعات شب، در صورت بروز خطرات
صحنی یا حیاتی، برای کارمندان امنیتی خبر بدهید و از
آنها بخواهید تا به امبولانس اطلاع بدهند. وقتی که شما
مریض هستید یا ضرورت به مشوره طبی دارید، برای
داکتر معالج مؤظف در ساختمان خبر بدهید.

هرگاه شما زمانیکه در بیرون از ساختمان رهایشی هستید
ناگهان مریض می شوید، به نزدیک ترین مرکز صحنی
مراجعه کنید. در قضایای ناگهانی مصارف معالجه
بازپرداخت میشود. شما باید برای ویزیت **داکتر متخصص**
در زمان تعیین شده حاضر شوید. در غیر آن صورت برای
شما اجازه ورود داده نخواهد شد.

داکتر شما را معاینه خواهد
کرد.

داکتر دوائی مورد
ضرورت را تجویز خواهد
کرد (رایگان).

داکتر نوع معالجه لازم را
مشخص خواهد ساخت.

داکتر ورقه ارجاع را ختیه
پُری کرده یا آزمایشات
اضافی تجویز خواهد کرد.

به یاد داشته باشید که همیشه باید از دستورات داکتر
پیروی کنید.

در تاریخ تعیین شده برای ویزیت داکتر توجه کنید، میتوانید آنرا در کتابچه یادداشت برنامه های
تان درج نمایید. هرگاه کدام مشکل مسکنه را پیش بینی می کنید، مثلاً ترانسپورت – از کارمندان
مرکز تقاضا کنید تا در حل آن به شما کمک کنند.

- در پولند، وقت انتظار برای ویزیت با داکتر متخصص بسیار طولانی است، بناً باید صبور باشید و در همان وقت
تعیین شده حاضر شوید!!!
- ببینید که آیا اسناد صحنی مربوط به مشکل صحنی شما به داکتر معالج مؤظف در ساختمان داده شده است یا خیر.
این داکتر معالج تداوی شما را نظارت خواهد کرد.
- به خاطر داشته باشید که مراقبت های ابتدائی طبی برای شما و فامیل تان بصورت رایگان می باشد.
- به داکتر معالج در ساختمان همراه با نسخه که از داکتر متخصص دریافت کرده اید، مراجعه کنید.

حقوق و وجایب

وجایب یک باشنده ساختمان رهایشی

مسئولیت های شما:

- رسیدگی به اطفال تان و اینکه هرگز آنها را تنها نگذارید،
- پاک نگهداشتن اتاق خود تان و سایر بخش های عمومی ساختمان که شامل بیرون کشیدن کثافات و انداختن آن به ذباله دانی و نگذاشتن کثافات در تشناب ها و آشپز خانه ها میگردد،
- نگهداری اشیای که شما در مرکز رهایشی دریافت می کنید (رو جایی ها، ظروف و غیره) که باید قبل از ترک نمودن ساختمان دوباره آنها را تسلیمی بدهید.
- پیروی از مقررات مربوط به قیود شب گردی که از ساعت 10:00 شب الی 6:00 صبح است.

ممنوعیت ها در داخل ساختمان رهایشی

شما اجازه ندارید که:

- در ساحات غیر از ساحه که مشخص شده سگرت بکشید،
- در داخل ساختمان الکول یا نوشابه های الکولی و سایر مواد مخدر داشته باشید و یا از آن استفاده نمائید،
- در برابر اعضای فامیل خود تان و سایر افراد از خشونت کار بگیرد، مطابق به قوانین پولند درین موارد شما مسئولیت جنایی خواهید داشت،
- برای سایر باشنده گان ساختمان مزاحمت کنید،
- افرادی که باشنده مرکز نیستند را از طرف شب در مرکز نگهداری کنید.

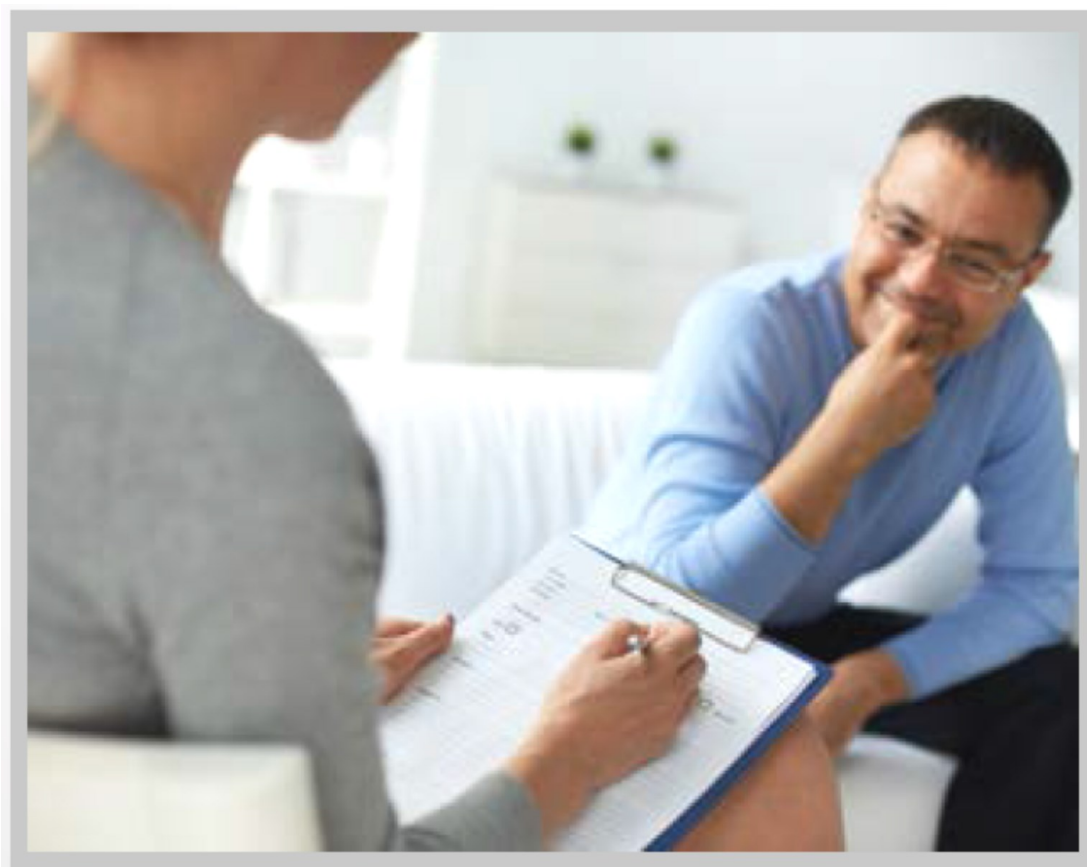


حقوق باشندگان مرکز

شما حق دارید تا:

- در داخل اتاق ها و فضای که برای استفاده عمومی است، رفت و آمد کنید (میدان بازی، اتاق اجتماعی، اتاق های تلویزیون، اتاق لباس شویی و لباس خشک کن)،
- از اشیای که از طرف کارمندان امنیتی توزیع می شود استفاده کنید (توپ ها، بدمنتون، ریسمان برای ریسمان بازی، حلقه بازی، اوتو، تخته اوتو و غیره)،
- معلومات ابتدائی در مورد روش های پناهنده گی و معلومات معتبر در مورد همکاری های اجتماعی به زبان که تکلم می کنید، را دریافت کنید.
- در مورد عواید کار داوطلبانه معلومات داشته باشید.
- مکاتیب مواصلاتی در مورد محافظت بین المللی و همکاری های اجتماعی را دریافت کنید.

- درخواستی در مورد اندازه همکاری ها و درخواستی برای مساعدت نقدی برای تأمین مصارف مربوط به اقامت در پولند را به دیپارتمنت همکاری های اجتماعی ارسال کنید، بخاطر این کار از نمونه های درخواستی که نزد کارمندان ساختمان رهائشی است استفاده کنید یا فورمه مذکور را از وب سایت دفتر اتباع خارجی داولود نمائید:
<http://udsc.gov.pl/uchodzczy-2/pomoc-http://udsc.gov.pl/socjalna/wnioski-do-pobrania/>
- از حمایت و مشوره روان شناس مؤظف در ساختمان مستفید شوید،
- در صنف ها و جلسات که در داخل ساختمان از طرف کارمندان و مؤسسات غیر دولتی تنظیم می گردد، اشتراک کنید.



تعلیم و تربیه

ابتدائی بخوانند.

پیشنهاد می کنیم که والدین غذای شب را برای اطفال شان در کافی تریای مکتب سفارش بدهند. (صرف یک مصرف کم در حدود چند صد PLN در ماه خواهد بود، که میتوانید با استفاده از مساعدت نقدی عوضی غذا آن را جبران کنید).

اکثر از مکاتب صنف های اضافی لسان پولندی و صنف های اضافی برای جبران درس برای اطفال خارجی فراهم می کنند. از مدیر یا معلم مکتب که اطفال شما در آن درس می خوانند، بپرسید که کدام صنف های اضافی در مکتب شان تنظیم شده است. در صورت که در مکتب سفر های آموزشی یا روز های گردش برای شاگردان تنظیم شده باشد، که باید شما برای آن پول پرداخت کنید، میتوانید نزد رئیس دیپارتمنت همکاری های اجتماعی بخاطر دریافت حمایت مالی اضافی بروید. تصمیم در مورد تمویل اضافی مربوط به امکانات مالی فعلی اداره می شود.

در پولند تمام اطفال به شمول اتباع خارجی بین سنین 6 الی 18 سال قانوناً مکلف اند به مکتب بروند. تصمیم مربوط به پذیرش در مکتب توسط مدیر آن مکتب گرفته میشود. در صورت که یک طفل واجد شرایط مکتب رفتن، به هیچ مکتبی نرود، والدین او مسئولیت قانونی خواهند داشت مثلاً:

- از طرف محکمه کارمند اجتماعی تعیین می شود
- در اکثر موارد، حقوق پدر و مادری (والدینی) فسخ می گردد

کارمندان مرکز با شما همکاری خواهند کرد تا اطفال تان را در نزدیک ترین مکتب شامل بسازید. برای اطفال کتاب های مکتب و سایر قرطاسیه باب لازم داده خواهد شد. والدین باید برای اطفال شان بیمه داوطلبانه در مکتب را بصورت شخصی فراهم سازند.

اطفال که مکتب میروند، مساعدت نقدی منحیث عوضی غذا دریافت می کنند (در پائین مطالعه کنید).

پیشنهاد می شود که قبل از شروع کردن مکتب، اطفال به صنف های آموزش زبان پولندی در مرکز رهایشی بروند تا قادر باشند که دروس شان را به لسان پولندی بصورت



لسان پولندی

امکانات حضور در صنف های لسان پولندی که توسط مؤسسات غیر دولتی تنظیم میگردند، نیز وجود دارد. از کارمندان مرکز تقاضا کنید که آیا امکان اشتراک در صنوف رایگان لسان پولندی در شهر شما است یا خیر.

شما میتوانید در صنف های رایگان آموزش لسان پولندی که در داخل ساختمان رهایشی تنظیم می گردد، اشتراک کنید. صنف ها به گروپ های مختلف تقسیم شده اند. صنف های جداگانه برای اطفال تنظیم شده است. در اکثر شهر ها،



مساعدت نقدی

اگر شما در ساختمان همراه با یک طفل زنده گی می کنید که:

- شما پول را الی ۱۵ ماه هرماه دریافت خواهید کرد.
- شما مبلغ ۹ PLN برای هر روز ماه دریافت خواهید کرد.
- لازم است تا شما سند هویت مؤقت و کارت هویت را همراهی تان داشته باشید، زمانیکه مساعدت نقدی را دریافت می کنید.

مساعدت نقدی را هر شخص بالغ که عضو فامیل باشد، به نماینده گی از طفل تسلیم شده میتواند.

- (۱) زیر سن ۶ ساله گی است،
- (۲) متعلم دوره ابتدایی، متوسطه یا لیسه است. به منظور دریافت مساعدت نقدی، باید در جریان یک میعاد زمانی مشخص یک تصدیق ارائه کنید که نشان بدهد طفل شما اجازه رفتن به مکتب را دریافت کرده است.

طفل شما مستحق دریافت مساعدت نقدی منحيث عوضی برای صرف غذا می باشد، البته در صورت که به مکتب برود. هرگاه طفل بدون دلیل موجه غیر حاضری کند، تادیه مساعدت نقدی فسخ می شود.

تولد طفل

هرگاه طفل تولد شود:

از شفاخانه در مورد اینکه راپور تولد طفل به کجا ارسال شده است معلومات بخواهید -
آدرس دفتر ثبت و راجستر. معلومات لازم را بصورت تحریری در مورد آدرس دفتر ثبت و
راجستر دریافت خواهید کرد.

راپور تولد طفل و همچنان سایر اسناد مانند خلاصه راپور مرخصی از شفاخانه و غیره اسناد
را از شفاخانه بگیرید.

برای کارمندان مرکز رهائشی کاپی اصلی نکاح خطان را برای ترجمه رسمی آن به زبان پولندی
بدهید، اسناد ترجمه شده را بگیرید (ممکن است چند روزی را در بر بگیرد). در غیر آنصورت طفل
تخلص پدرش را نخواهد داشت و صرف تخلص مادرش را خواهد گرفت، و نظر به قوانین پولند پدر
بیالوژیکی هیچ گونه حقوق والدینی در خصوص طفل نخواهد داشت.

هرگاه پدر بخواهد در زمان دیگری طفل را تائید نماید، باید در مورد تائیدی طفل یک اظهارنامه برای
رئیس دفتر ثبت و راجستر ارائه کند. طفل باید تائید شود، در صورت که در جریان 3 ماه بعد از
زمان ارائه اظهارنامه پدر، مادر نیز اظهارنامه وی را تصدیق کند. اگر مادر بیشتر ازین میعاد زمانی
وقت بگیرد، تائیدی طفل صرف در محکمه صورت گرفته می تواند.

پدر طفل همیشه میتواند طفل را قبل از تولد وی در نزد رئیس دفتر ثبت و راجستر تائید کند. امکان
دارد که نکاح نامه را چند روز قبل از تولد طفل ارائه نمایند. قبل از تولد طفل، ملاحظه کنید که آیا
شما سند معتبر هویت موقت دارید یا خیر - صدور آن حدود یک ماه وقت می گیرد.

به دفتر ثبت و راجستر همراه با سند معتبر هویت موقت برای اتباع خارجی، ترجمه نکاح خط
و راپور تولد طفل بروید. این اسناد برای شما اجازه میدهد تا یک نقل مختصر از سند تولد
طفل را دریافت کنید.

اگر شما هنوز هم در ساختمان مهاجرین بودوایش دارید، سند تولد طفل را برای کارمندان ساختمان بدهید و اگر شما مساعدت نقدی دریافت می کنید و شما در بیرون از ساختمان بودوایش دارید، سند تولد طفل را به کارمندان همان ساختمانی بدهید که برای شما پول ماهوار را تادیه می کند و فورمه درخواستی را برای مساعدت نقدی خانه پُری کنید.

در صورت که کار رسیدگی برای محافظت بین المللی شما در جریان است، به یاد داشته باشید که درخواستی برای شامل ساختن طفل نوزاد در رسیدگی را ارائه کنید. کارمندان ساختمان درخواستی و کاپی سند تولد طفل را برای دیپارتمنت همکاری های اجتماعی و دیپارتمنت رسیدگی به پناهنده گان در شهر وارسا ارسال خواهند کرد.

در صورت که کدام رسیدگی برای محافظت بین المللی برای شما در جریان نباشد، شما باید یک درخواستی برای محافظت بین المللی به نماینده گی از طفل به

Nadwiślański Oddział SG on Taborowa Str. 33 in Warsaw

ارائه کنید، بعد از آن به ساختمان مهاجرین Dębak در Podkowa Leśna اطلاع بدهید یا در Biała Podlaska که در آن شما میتوانید فورمه درخواستی را برای تفویض مساعدت نقدی برای طفل در خارج از ساختمان خانه پُری کنید.

سند تولد طفل را از کارمندان ساختمان بگیرید. طفل در رسیدگی شما شامل خواهد شد، وی همچنان همکاری اجتماعی دریافت خواهد کرد.

اگر شما در ساختمان پناهنده گان اقامت دارید، با نزدیک ترین تادیه شما باید مساعدت و همکاری برای خریداری لباس های جدید را دریافت کنید. ورقه مرخصی تان را برای کارمندان بدهید تا آنها نام طفل تان را نیز درج آن کنند.

پول مساعدت از لحظه که طفل را در ساختمان ثبت میکنید، قابل پرداخت است.

هرگاه طفل شما در بیرون از مرکز رهایشی همکاری دریافت می کند، شما نخستین سهمیه طفل را در ساختمان رهایشی مشخص شده در ماه بعد از ثبت طفل دریافت خواهید کرد.

هرگاه شما در جریان رسیدگی با تشریفات شفاخانه یا دفتر ثبت و راجستر در سرک توبورووا در شهر وارسا به کدام مشکل بر می خورید، از کارمندان مرکز کمک بخواهید.

استخدام در داخل

ساختمان رهائشی

اگر شما بخواهید، میتوانید با کارمندان مرکز در کار های ساختمان رهائشی همکاری کنید - مانند پاک کاری، ترجمه میان کارمندان و اتباع خارجی و تدویر صنف های فرهنگی و تعلیمی. شما میتوانید ماهانه ۵۰ PLN اضافی برای این کار تان دریافت کنید. اگر درین مورد سوالی داشته باشید یا کدام موضوع برای تان مشکوک باشد، لطفاً از کارمندان ساختمان بپرسید.



استخدام در بیرون از ساختمان رهائشی

اگر بخواهید که در بیرون از مرکز کار کنید و تا هنوز تصمیم در مورد محافظت بین المللی را در میعاد زمانی قانونی و در مرتبه نخست دریافت نکرده اید، که از طرف رئیس دفتر اتباع خارجی است، و اگر اشتباه شما است که تصمیم در جریان میعاد زمانی مشخص شده صادر نگردیده است، شما میتوانید درخواستی را برای صدور تصدیق مربوطه ارائه کنید. این تصدیق حاوی معلومات ذیل می باشد:

- شما درخواستی را برای محافظت بین المللی ارائه نموده اید،
- در حال حاضر رسیدگی برای شما در جریان است،
- تصمیم مرحله نخست در جریان میعاد تعیین شده قانونی صادر نشده است،
- روند رسیدگی بنابر دلایل تمدید شده است که شما هیچ گونه نفوذ بالای آن ندارید.

همچو یک تصدیق تا زمانی که تصمیم مربوط به محافظت بین المللی نهایی می شود، مدار اعتبار است. یکجا با تصدیق هویت مؤقت (Pol. TZTC)، تصدیق مذکور دلیل موجه برای استخدام شما در پولند را تشکیل میدهد (در خصوص مقررات

که تحت قانون مؤرخ ۲۰ اپریل ۲۰۰۴ در مورد تشویق استخدام و مؤسسات بازار اشتغال فراهم شده است (مجله

قوانین از سال ۲۰۰۸ شماره ۶۹ عنوان ۴۱۵)

تمدید سند هویت مؤقت برای اتباع خارجی (TZTC)



از کارمندان مرکز تقاضا کنید که شما را به عکاس راجع ساخته و یک پرزه کاغذ با آدرس دفتر برای تان بدهد.

بروید و عکس بگیرید (صرف افراد بالغ)، پرزه کاغذ با آدرس دفتر را نشان بدهید، عکس و انوایس را بگیرید.

فورمه درخواستی برای یک سند جدید هویت مؤقت را به همکاری کارمند مرکز خانه پُری کنید.

سند قبلی هویت مؤقت را همراه با انوایس برگردانید، باز پرداخت مصارف که نموده اید برای شما تادیه می شود.

بعد از آن، کارمندان مرکز اسناد شما را از طریق خدمات پُستی برای تمدید ارسال خواهند کرد. بعد از تقریباً ۱ ماه شما اسناد جدید را دریافت خواهید کرد.

اسناد را امضاء کنید

در صورت هرگونه مشکل،
با کارمندان مرکز در تماس
شوید!!!



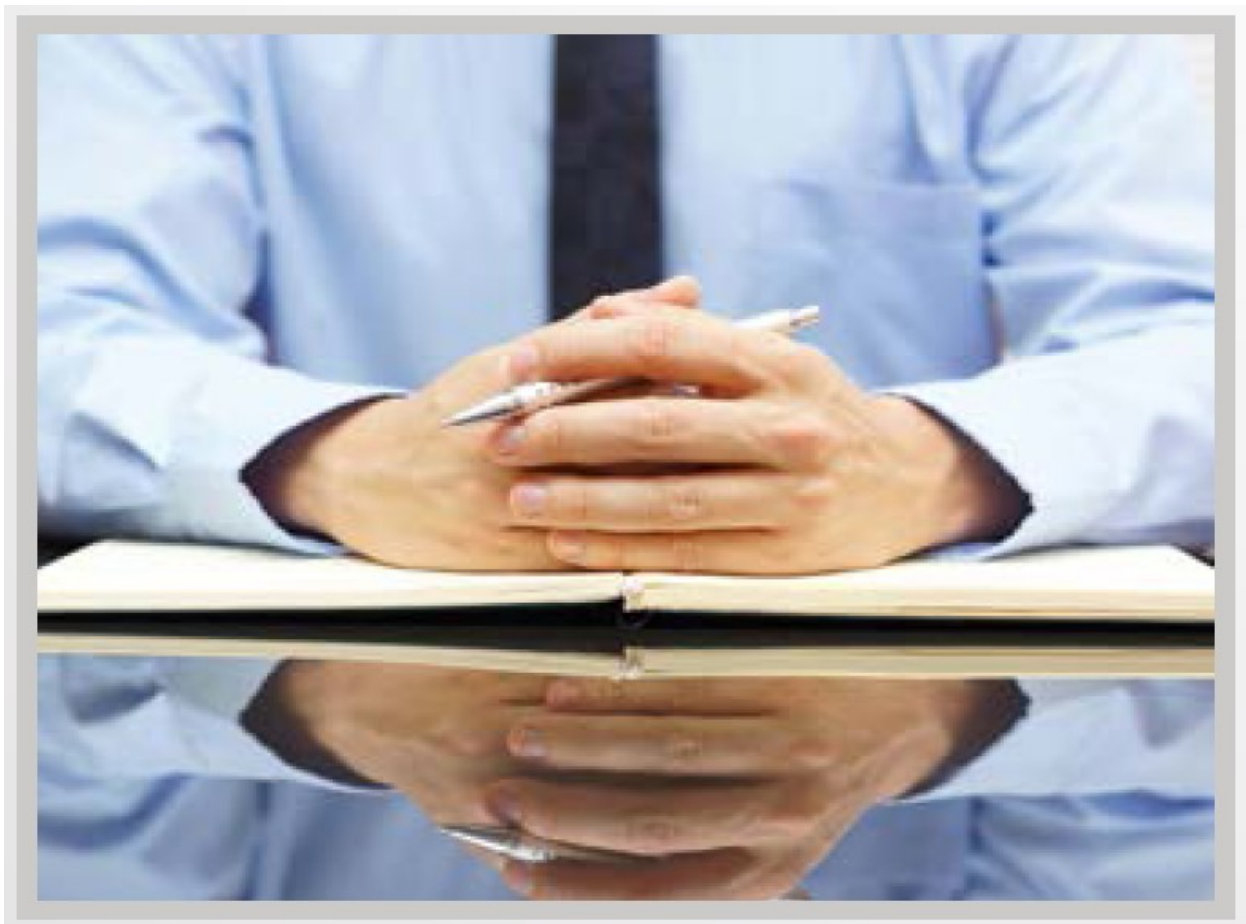
درخواستی ها و شکایات

شکایت تان را می توانید از طریق کارمندان تسهیل کننده، خدمات پستی یا شخصاً به دفتر راجستر شده اداره در آدرس شهروارسا، سرک کوسزیکووا ۱۶ تسلیم کنید.

هر درخواستی، به استثنای درخواستی برای محافظت بین المللی، و شکایت باید بدون کوتاهی غیر مؤجه بررسی شود. البته در جریان ۳۰ روز. در قضایای که مغلق تر اند، و بررسی آن ها به تحلیل های دقیق تر نیاز دارد، این میعاد زمانی ممکن است مطابق به مقررات قانونی تمدید شود. در این صورت، برای شما بصورت تحریری در مورد زمان تعیین شده پاسخ دهی اطلاع داده خواهد شد.

شما می توانید در هر زمانی درخواستی تان را در مورد مسایل عمده مربوط به همکاری های اجتماعی یا رسیدگی های در حال جریان پناهنده گی برای رئیس اداره اتباع خارجی از طریق کارمندان تسهیل کننده، خدمات پستی یا شخصاً به دفتر راجستر شده اداره در آدرس شهروارسا، سرک کوسزیکووا ۱۶ تسلیم کنید.

شما همچنان حق دارید شکایت تان را در مورد هرگونه بی نظمی که از نظر شما در ارتباط با همکاری های اجتماعی فراهم شده رخ داده است یا رسیدگی پناهندگی جاری به رئیس اداره اتباع خارجی ارائه کنید.



برگشت داوطلبانه به

کشور اصلی

کی ها حق دارند تا در صورت برگشت داوطلبانه کمک دریافت کنند؟

شما می توانید در صورت برگشت داوطلبانه به کشور ورودی تقاضای کمک کنید ، هم در زمانیکه شما منتظر دریافت تصمیم در مورد محافظت بین المللی استید و هم زمانیکه شما قبلاً تصمیم رد تقویض وضعیت پناهنده گی را دریافت نموده اید یا تصمیم مبنی بر اینکه برای شما محافظت متم تقویض نمی گردد.

درخواستی تان را به کجا باید بدهید؟

درخواستی برای همکاری در صورت برگشت داوطلبانه باید به دبیرتمنت همکاری های اجتماعی داده شود. اگر شما منتظر دریافت تصمیم در مورد محافظت بین المللی استید، باید همچنان به دبیرتمنت رسیدگی به امور پناهنده گان درخواستی برای لغو این رسیدگی بدهید زیرا شما نیت برگشت داوطلبانه دارید.

اگر شما تصمیم را که در آن از دادن وضعیت پناهنده یا محافظت متمم برای شما انکار شده است، یا تصمیم مربوط به لغو رسیدگی مربوط به محافظت بین المللی را دریافت کرده اید، شما باید قبل از تکمیل شدن مدت تعیین شده مکلفیت تان برای ترک پولند اقدام کنید، که 30 روز بعد از تاریخ دریافت تصمیم نهایی است.

سفر را کی تنظیم می کند؟

در زمان ارائه درخواستی برای همکاری در برگشت داوطلبانه، لطفاً تنظیم کننده مرجح سفر را تعیین کنید:
1. اداره اتباع خارجی یا 2. سازمان بین المللی مهاجرت (IOM). هرگاه شما IOM را انتخاب کنید، باید فورمه درخواستی IOM را نیز خانه پُری کنید.

انتخاب در مورد تنظیم کننده سفر صرف در زمان انتظار برای دریافت تصمیم مربوط به محافظت بین المللی صورت گرفته می تواند.

اگر شما تصمیم منفی دریافت نموده و برای همکاری در بخش برگشت داوطلبانه در میعاد زمانی تعیین شده در فوق، درخواستی داده اید، می توانید صرف با همکاری رئیس اداره سفر کنید.



کدام موارد در همکاری مربوط

به برگشت داوطلبانه شامل است؟

شما همچنان می‌توانید همکاری‌های اضافی را که از طرف IOM فراهم می‌گردد بر اساس یک پلان کاری تجارتي که باید از طرف شما طرح شود، دریافت کنید. می‌توانید با استفاده از این همکاری فعالیت تجارتي تازه آغاز نموده و یا فعالیت قبلی را ادامه بدهید.

همکاری‌های ادغام مجدد فردي اضافی نیز برای اطفال برگشت کننده بدون سرپرست، قربانی‌های قاچاق انسان و افراد که ضرورت به مراقبت‌های طبي در کشور اصلی دارند، پیشنهاد می‌گردد.

نکته مهم:

اگر شما منتظر برگشت داوطلبانه هستید، **میعاد زمانی همکاری‌های اجتماعی و مراقبت‌های صحی تضمین شده تمدید می‌شود** تا زمانیکه شما باید قلمرو پولند را بر اساس برگشت داوطلبانه ترک کنید.

صرفنظر از انتخاب شما، همکاری مربوط به برگشت داوطلبانه شامل موارد آتی می‌گردد:

- مشوره دهی فردي در موضوعات مربوط به برگشت داوطلبانه
- خریداری تکت
- تادیات مربوط به دریافت اسناد سفر، ویزه‌ها و جواز‌های لازمه
- پول نقد مورد نیاز برای خریداری غذای سفر

بر علاوه همکاری‌های IOM در بخش همکاری با برگشت داوطلبانه شامل موارد ذیل می‌گردد:

- همکاری در عزیمت
- همکاری در ترانزیت و
- همکاری‌های ادغام مجدد در شکل مساعدت نقدی و اجناس



چند مرتبه می توانید از این

همکاری ها استفاده کنید؟

اداره جمهوری پولند و سازمان بین المللی مهاجرت در مورد همکاری ها در خصوص برگشت داوطلبانه اتباع خارجی از قلمرو پولند مؤرخ 12 جولای 2005 تنظیم می گردد. افراد مربوطه که در خصوص برگشت داوطلبانه همکاری دریافت می کنند با کمک اداره میتوانند معلومات مزید را از طریق نمبر تلفون 22 52 601 74 - و از IOM از وبسایت شان در آدرس www.iom.pl و نمبر های تلفون 22 538 92 12 دریافت کنند.

همکاری های مربوط به برگشت داوطلبانه در دوسال یک بار داده می شود.

دلایل قانونی و معلومات ارتباطی

برگشت های داوطلبانه بر اساس *ustawy o udzielaniu cudzoziemcom ochrony na terytorium RP* (قانون ارائه محافظت برای اتباع خارجی در قلمرو جمهوری پولند) و موافقت نامه منعقدہ میان وزیر داخله و



بعد از دریافت تصمیم در مورد محافظت بین المللی چی باید کرد؟

۱. تصمیم برای تفویض یک نوع از محافظت بین المللی (وضعیت پناهنده، محافظت متمم)

در صورت بدست آوردن یک نوع از محافظت ها، همکاری های اجتماعی که از طرف اداره اتباع خارجی فراهم می گردد بعد از دو ماه از تاریخ دریافت تصمیم نهایی در مورد تفویض وضعیت پناهنده برای شما لغو می شود.

نظر به تصمیم که شما دریافت می کنید، شما مستحق امتیازات گوناگون مرتبط با همکاری های اجتماعی اقامت مزید تان در پোলند می باشید. تصمیم را که دریافت نموده اید، و کار های را که باید انجام بدهید بررسی کنید (چقدر تشریفات دیگر است که باید سپری نمائید). به خاطر داشته باشید که معیاد های زمانی تعیین شده را مراعات کنید، بهتر است که تمام کار ها و زمان های مربوطه آنها را در جنتری تان درج کنید.



زمانیکه شما وضعیت پناهنده یا محافظت متمم را دریافت کردید، باید درخواستی برای همکاری در برنامه ادغام انفرادی را در ظرف ۶۰ روز بعد از تاریخ دریافت تصمیم ارائه کنید. تفویض همکاری با یک مصاحبه اجتماعی آغاز می شود (در محل اقامت) که از طرف کارمند اجتماعی از مرکز همکاری های فامیلی فاویات (Pol. Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie) در مورد فامیل، صحت، اجناس، شرایط مسلکی و مهارت های پولندی شما و بعد از بحث در مورد برنامه ادغام، انجام میشود. شما مستحق همکاری حمایت از روند ادغام از همان ماه تقویم استید که در آن با مجموعه مکمل اسناد برای آن درخواست کرده اید. هرگاه شما در یک ساختمان مخصوص اتباع خارجی زنده گی می کنید، مستحق همکاری ها سر از ماه می شوید که در آن ماه ساختمان را ترک می کنید.

همکاری ها به مدت ۱۲ ماه فراهم می گردد، شروع از ماه که درخواستی ارائه کرده اید. شما در مرکز همکاری های فامیلی فاویات که صلاحیت دار محل زنده گی تان است، معلومات اضافی دریافت خواهید کرد. کارمندان ساختمان در مورد آدرس و موقعیت مرکز مربوطه برای تان معلومات خواهند داد.

۲. هرگاه رسیدگی مربوط به وضعیت پناهنده گی

شما لغو شده باشد، شما مستحق همکاری های اجتماعی تا الی تکمیل شدن ۱۴ روز بعد از تاریخ ارائه تصمیم نهایی استید.

۳. تصمیم منفی با مکلفیت ترک جمهوری پولند

در صورت رد تفویض هرگونه محافظت بین المللی، همکاری های اجتماعی با سپری شدن معیاد زمانی برای ترک پولند که در تصمیم تعیین گردیده است، لغو می شود.

هرگاه شما تصمیم منفی دریافت می کنید، میتوانید برای همکاری در بخش برگشت داوطلبانه درخواستی بدهید.

بعد از آن شما باید حمایت های مالی و مدیریتی از طرف اداره و دفتر IOM در خصوص خریداری تکت ها و آماده گی برای سفر تان را دریافت خواهید کرد، شما همچنان می توانید در رابطه به ادغام همکاری دریافت کنید.



مؤسسات غیر دولتی (انجوها)

• Polskie Forum Migracyjne (مجتمع)

(مهاجرت پولندی)

ul. Szpitalna 5/14

00-031 Warszawa

www.forummigracyjne.org

• Fundacja dla Somalii (بنیاد)

(سومالیا)

ul. Bracka 18/63, II piętro 00-028

Warszawa

Tel. +48 22 658 04 87

www.fds.org.pl

• Fundacja „MultiOcalenie” (بنیاد چندین)

(اوکالینی)

ul. Słomińskiego 1 lok. 15

00-204 Warszawa

Tel. +48 22 635 08 98

www.multiocalenie.org.pl

• Jezuitckie Centrum Społeczne „W Akcji”

(مرکز اجتماعی جسویت و اکسیجی)

ul. Narbutta 21, 02-536 Warszawa

Tel. +48 22 54 21 022

http://wacji.org/

• Centrum Pomocy Prawnej im. Haliny Nieć w

Krakowie (مرکز همکاری های حقوقی هلینا نیس در شهر

کراکوو)

ul. Krowoderska 11/7, 31-141 Kraków

Tel. +48 12 633 72 23

www.pomocprawna.org

• Ośrodek Praw Człowieka Uniwersytetu

Jagiellońskiego w Krakowie

(مرکز حقوق بشر پوهنتون جگیلونیان در شهر کراکوو)

Al. Z. Krasińskiego 18, 31-101 Kraków

Tel. +48 12 427 24 80

www.uj.edu.pl/web/prawa-czlowieka/start

شما میتوانید همکاری های رایگان را از مؤسسات غیر دولتی دریافت کنید.

در بخش همکاری های حقوقی:

• Stowarzyszenie Interwencji Prawnej

w Warszawie (انجمن همکاری های حقوقی در شهر

وارسا)

ul. Siedmiogrodzka 5/51, 01-204 Warszawa Tel. +48

22 621 51 65

www.interwencjaprawna.pl

• Helsińska Fundacja Praw Człowieka w

Warszawie (بنیاد هلسنکی حقوق بشر در شهر وارسا)

Ul. Zgody 11, 00-018 Warszawa

Tel. +48 22 828 10 08 lub +48 22 828 69 96

lub +48 22 556 44 40

www.hfhr.pl

• Fundacja Ocalenie w Warszawie (بنیاد اوکالینی)

در شهر وارسا

ul. Koszykowa 24 lok. 1

00-553 Warszawa

Tel. +48 22 828 04 64

www.fundacjaocalenie.org.pl

• Punkt Konsultacyjny Fundacji „Ocalenie” w Łomży

(مرکز مشوره دهی بنیاد اوکالینی در شهر لومزا)

ul. Długa 23, 18-400 Łomża

Tel. +48 86 214 16 57

• Fundacja Nauki Języków Obcych LINGUAE

MUNDI (بنیاد زبان های خارجی لینگوا موندی)

ul. L. Krzywickiego 34, 02-078 Warszawa

Tel. +48 22 625 42 53, +48 22 625 42 67,

+48 22 654 22 18

www.linguaemundi.pl

• **Centrum Pomocy Migrantom i Uchodźcom Caritas Diecezji Legnickiej** (مرکز همکاری مهاجرت و پناهنده گان کاریتاس لیگنیکا دیوسیسی)

ul. Emilii Plater 9, 59-900 Zgorzelec

Tel.+48 75 771 65 61

www.legnica.caritas.pl

• **Centrum Pomocy Migrantom i Uchodźcom Caritas Diecezji Zielonogórsko-Gorzowskiej**

(مرکز همکاری مهاجرت و پناهنده گان کاریتاس

زیلونا گورا وگارزو دیوسیسی)

ul. Wojska Polskiego 140 Tel. +48

95 737 40 06

www.caritas.zgora.pl

سازمان های بین المللی:

• **Międzynarodowa Organizacja do Spraw Migracji (IOM)** (سازمان بین المللی

مهاجرت)

ul. Mariensztat 8, 00-302 Warszawa

Tel. +48 22 538 91 03

www.iom.pl

• **Biuro Krajowe Wysokiego Komisarza Narodów Zjednoczonych ds. Uchodźców (UNHCR)** (اداره ملی کمیسیون عالی ملل متحد در امور پناهنده گان)

ul. Szucha 13/15 lok. 17 00-580

Warszawa

Tel. +48 22 628 69 30

www.unhcr-centraleurope.org/pl

• **Fundacja Instytut na rzecz Państwa Prawa w Lublinie** (بنیاد انستیتوت برای مفاد سرزمین قانون در شهر لوبلین)

Ul. Chopina 14/70, 20-023 Lublin Tel. +48 81

743 68 05

www.panstwoprawa.org

• **Caritas Polska – Centrum Pomocy Migrantom i Uchodźcom** – (مرکز همکاری های مهاجرت و پناهنده

کاریتاس پولسکا)

ul. Okopowa 55

01-043 Warszawa

Tel. +48 22 334 85 22

www.pomagajmyrazem.com.pl

• **Centrum Pomocy Migrantom i Uchodźcom Caritas Diecezji Siedleckiej** (مرکز همکاری مهاجرت و پناهنده گان کاریتاس سیدلیس دیوسیسی)

ul. Warszawska 15

21-500 Biała Podlaska

Tel. +48 83 342 07 96

http://www.siedlce.caritas.pl

• **Centrum Pomocy Migrantom i Uchodźcom Caritas Archidiecezji Białostockiej**

(مرکز همکاری مهاجرت و پناهنده گان کاریتاس بیالیستوک

ارچیدوسیسی)

ul. Warszawska 32, 15-077 Białystok

Tel. +48 85 732 55 53

www.bialystok.caritas.pl

• **Centrum Pomocy Migrantom i Uchodźcom Caritas Archidiecezji Lubelskiej** (مرکز همکاری مهاجرت و پناهنده گان کاریتاس لوبلین ارچیدوسیسی)

ul. Prymasa Stefana Wyszyńskiego 2 20-950

Lublin

Tel. +48 81 743 71 86

http://lublin.caritas.pl

معلومات مفصل در مورد مؤسسات غیر دولتی که برای پناهندگان کار میکنند را از کارمندان ساختمان رهائشی بدست آورده می توانید.

فهرست لغات و اصطلاحات معمول

اصطلاحات اولیه		
Jestem (należy podać imię i nazwisko)	من استم (نام و تخلص تان را بگویند)	yes'tem, for example, Robert Jones
Miło mi cię poznać.	از ملاقات با شما خوشحالم	me'woh me chai poznach
Jak masz na imię?	نام شما چیست؟	yak mash nah imyeh
Nazywam się...	نام من است	nah'zy vam sheh
Nie mówię dobrze po polsku.	من زبان پولندی را خوب صحبت نمی کنم	nyeh moov'yeh dob'zeh po polsku
Jak powiedzieć po polsku...?	چگونه بگویم به پولندی	yak poh'vyeh jech po polsku
Nie rozumiem.	نمی فهمم	nyeh rozum'myem
Nie wiem.	نمی دانم	nyeh vyem
Proszę mówić powoli.	لطفاً آهسته صحبت کنید	proh'sheh moov'ich poh'vohli
Czy możesz powtórzyć?	میشه تکرار کنید؟	Chy moh'zesh pov'tuzych?
Czy możesz to przeliterować?	می توانید هجی کنید؟	czy moh'zesh toh pshy'lea'tehrovach?
Jak się masz?	چطور استین؟	yak sheh mash?
Dobrze, a Ty?	مه خوب استم، و شما؟	dob'zeh ah tyh?
Źle, a Ty?	خوب نیستم، و شما؟	zleh, ah tyh?
Skąd jesteś?	از کجا استید؟	Skont yestesh?
Jestem z..... Teraz mieszkam w Polsce.	من از ... استم حالا در پولند زندگی می کنم	yes'tem z...
Gdzie mieszkasz?	در کجا زندگی می کنید؟	G'jeh m'yesh'kash?
Mieszkam w..... (należy podać miasto).	من در ... زندگی می کنم. (نام شهر را بگویند)	M'jeshkam v...
Jak dojechać do.....	چگونه میتوانم بروم به ...	yak doye'hatch doh...
Czy możesz mi powiedzieć jak mam dojechać do.....	میتوانید برایم بگویند که چگونه بروم به	chy moh'zesh me poh'vje'jetch yak mam doh'jehatch doh
Jak mam dojechać pod ten adres..... (należy pokazać adres).	به این آدرس چگونه بروم.... (آدرس را بدهید)	yak mam doye'hatch pod ten adres?
Jaki numer autobusu/tramwaju jedzie do.....	کدام نمبر سرویس/ترم به می رود	Yaki numerh autobusu/tramvayou yeh'jeh do
Gdzie się znajduje.....	در کجا است	G'jeh sheh znay'duyeh...
Czy możesz mi pomóc?	میتوانید مرا کمک کنید؟	chy moh'zesh me poh'moot?
Potrzebuję pomocy?	من به کمک نیاز دارم	pot'cheh booyeh poh' moh' tee
اشکال مؤدبانه/رسمی		
dzień dobry	صبح بخیر	jay'ndo'briy
do widzenia	خدا حافظ	doh'vij jay'niah
dobry wieczór	عصر بخیر	do'briy vye'choor
dobranoc	شب بخیر	doh'bra'not
cześć!	سلام علیکم!	cheshch!
proszę	لطفاً	proh'sheh
dziękuję	تشکر	jay'n koo'yeh
nie ma za co	قابل شما را ندارد	nieh'ma za'toh
przepraszam	معذرت می خواهم/بیخشید	psheh'prah'sham
przykro mi	معذرت می خواهم	pshy'kroh me
(toast) na zdrowie!	به سلامتی	Na zdrov'vyeh

زمان		
Rano	در صبح	rah'hoh
W południe	در ظهر	v'poh'wood'nyeh
Popołudniu	در بعد از ظهر	po'poh'wood'nyu
Wieczorem	در عصر	v'yeh choh'rem
W nocy	در شب	v'nohty
Wczoraj	دیروز	v'choh'ray
dzisiaj	امروز	jee'shey
jutro	فردا	you'troh
tydzień	یک هفته	ti'jayn
miesiąc	یک ماه	m'yeh'shont
rok	یک سال	rok
wiek	سن	v'yek
godzina	ساعت	goh'jee'nah
kwadrans	ربع	Qvad'rans
minuta	دقیقه	me'nuh'tah
trzy dni temu	سه روز قبل	t'chy d'nee temoo
za trzy dni	بعد از سه روز	zah' t'chy d'nee
سوالات		
jak?	چگونه؟/چطور؟	yak?
co?	چی؟	toh?
jak duzo?	چقدر؟ (اشیای غیر قابل شمار) چند دانه؟ (اشیای قابل شمار)	yak 'do'zoh?
kto?	کی؟	'k'toh?
gdzie?	کجا؟	G'jeh?
kiedy?	چی وقت؟	'kiedy?
dlaczego?	چرا؟	dlah'cheh'go?
który?	کدام؟	k'tu'ry?
فامیل		
Żona	زن (همسر)	zoh'nah
Mąż	شوهر	moh'nsh
Rodzic	یکی از والدین	roh'jee't
Rodzice	والدین	roh'jee'teh
Dziecko	طفل	jet'koh
Dzieci	اطفال	jet'chi
Mama	مادر	mah'ma
Tata	پدر	tah'ta
Córka	دختر	tuhr'ka
Syn	پسر	sin
Babcia	مادرکلان	bab'cha
Dziadek	پدرکلان	jah'dek
Brat	برادر	brat
Siostra	خواهر	shoh'stra
Ciocia	خاله/عمه	choh'cha
Wujek	کاکا/ماما	voo'yek
Kuzyn	پسر کاکا/ماما/خاله/عمه	kooh'zyn

جنتری / تقویم ۲۰۱۵

January

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

February

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

March

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

April

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

May

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

June

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

July

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

August

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

September

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

October

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

November

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

December

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

جنتری / تقویم ۲۰۱۶

January

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

February

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

March

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

April

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

May

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

June

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

July

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

August

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

September

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

October

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

November

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

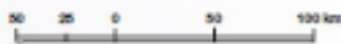
December

Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



**RZECZPOSPOLITA
POLSKA**

mapa administracyjna



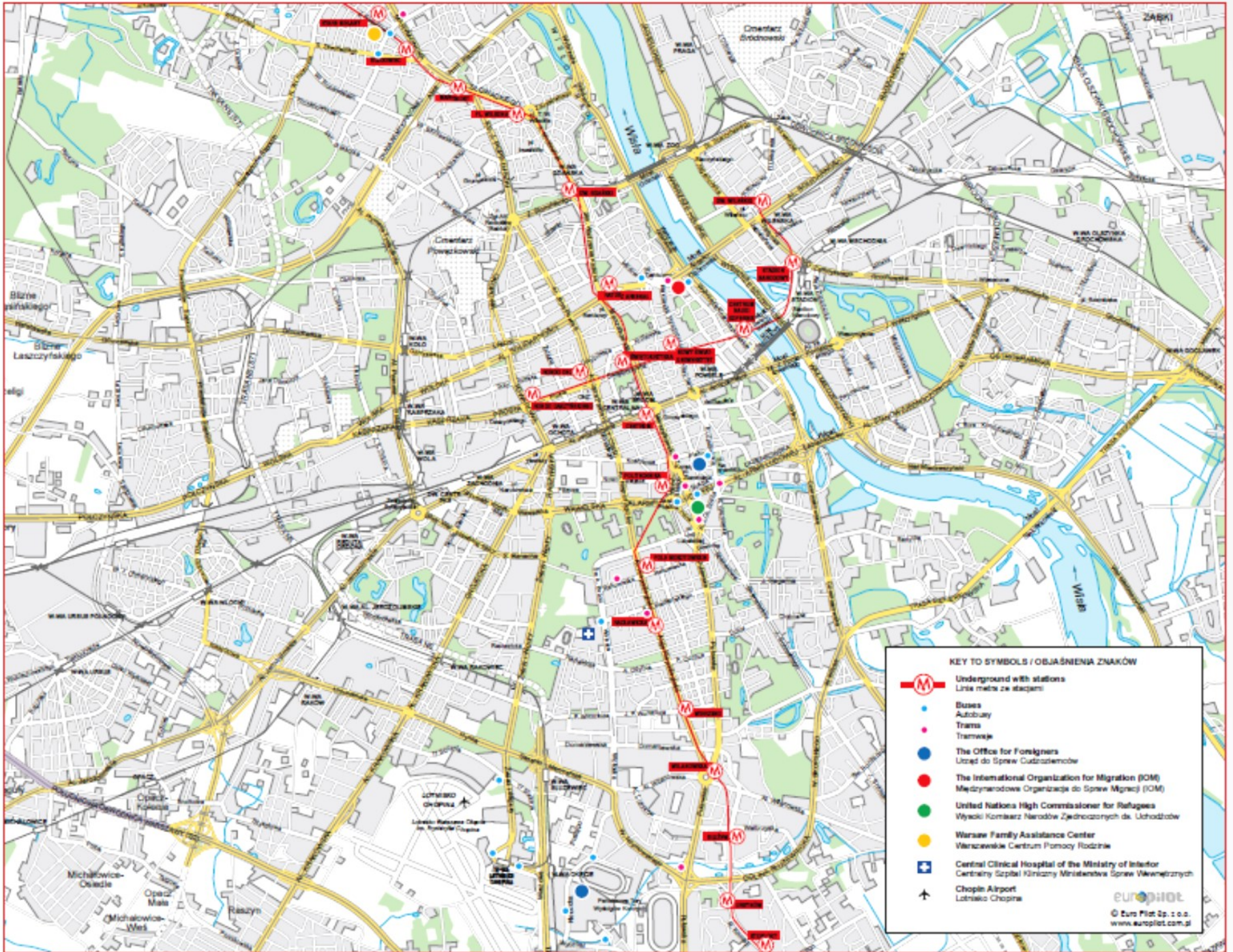
Objaśnienia znaków * Legend

- Granice państwa
National boundaries
- Granice województw
Voivodship boundaries
- Granice powiatów
County boundaries










- WARSZAWA** Stolica państwa
Capital city
- MIĘDZIE** Miasto na granicach powiatów
City with district rights
- MIĘDZIE** Miasto powiatowe
City district
- ZIELONA GÓRA** Siedziba województwa
The seat of the voivodship council
- BYDGÓŃ SZCZ.** Siedziba wojewody
Seat of the voivode
- PIŁA** Miasto z siedzibą wojewody i siedzibą województwa
City with the voivode's seat and the seat of the voivodship council


Skróty miast na mapie:
Abbreviations for cities on the map:

- BYT - BYTÓW
- OK - OLSZTYN
- W - WARSZAWA
- Z - ZIELONA GÓRA
- K - KRAKÓW
- DL - DZIEKÓW
- ML - MIAŁOŻEWO



KEY TO SYMBOLS / OBJAŚNIENIA ZNAKÓW

-  Underground with stations
Linie metra ze stacjami
-  Buses
Autobusy
-  Trams
Tramwaje
-  The Office for Foreigners
Urząd do Spraw Cudzoziemców
-  The International Organization for Migration (IOM)
Międzynarodowa Organizacja do Spraw Migracji (IOM)
-  United Nations High Commissioner for Refugees
Wysoki Komisarz Narodów Zjednoczonych ds. Uchodźców
-  Warsaw Family Assistance Center
Warszawskie Centrum Pomocy Rodzinie
-  Central Clinical Hospital of the Ministry of Interior
Centralny Szpital Kliniczny Ministerstwa Spraw Wewnętrznych
-  Chopin Airport
Lotnisko Chopina


 © Euro Plot Sp. z o.o.
www.europlot.com.pl

وارسا

وارسا بزرگترین شهر پولند از نظر جمعیت و مساحت است. وارسا مرکز علوم، فرهنگ، سیاست و اقتصاد در سطح اروپا است. دفتر رئیس جمهور، پارلمان و سناء، شورای وزیران، بانک ملی پولند و سایر ادارات و مقامات مرکزی در شهر وارسا قرار دارند.

اگر خواسته باشید که در مورد این شهر زیبا معلومات بیشتر حاصل کنید، میتوانید از یکی از موزیم های جالب آن که در روز های مشخص بصورت رایگان می باشند، بازدید کنید:

- مرکز هنر های مدرن 2 Jazdów (ul. Jazdów 2, Centrum Sztuki Współczesnej), پنج شنبه، ساعات کاری ظهر تا ۷ شب
- انگیزه 3 Zachęta (ul. Małachowskiego 3), پنج شنبه، ساعات کاری ظهر تا ۸ شب
- موزیم ملی 3 Muzeum Narodowe (ul. Jerozolimskie 3), سه شنبه، ساعات کاری ۱۰ صبح تا ۶ شام (صرف نمایشات دائمی)
- خانه خرگوش 113a Puławska (ul. Puławska 113a, Królikarnia), پنج شنبه، ساعات کاری ۱۰ صبح تا ۶ شام
- موزیم اعلانات در ویلانوو 10/16 St. Kostki Potockiego (ul. St. Kostki Potockiego 10/16, Muzeum Plakatu w Wilanowie), دو شنبه، ساعات کاری ظهر تا ۴ عصر
- انستیتوت طرح های صنعتی 5/7 Świętojerska (ul. Świętojerska 5/7, Instytut Wzornictwa Przemysłowego), جمعه، ساعات کاری ۱۰ صبح تا ۷ شام
- قصر سلطنتی 4 Zamkowy (ul. Zamkowy 4, Zamek Królewski), یک شنبه، ساعات کاری ۱۰:۵۰ صبح تا ۳ بعد از ظهر
- موزیم کاریکاتور 11 Kozia (ul. Kozia 11, Muzeum Karykatury), سه شنبه، ساعات کاری ۱۰ صبح تا ۶ شام
- موزیم قیام وارسا 79 Grzybowska (ul. Grzybowska 79, Muzeum Powstania Warszawskiego), یک شنبه، ساعات کاری ۱۰ صبح تا ۶ شام
- موزیم کاخ در ویلانوو 10/16 Stanisława Kostki Potockiego (ul. Stanisława Kostki Potockiego 10/16, Muzeum Pałac w Wilanowie), یک شنبه، ساعات کاری ۱۰:۳۰ صبح تا ۶ شام

مرکز چندین فرهنگی (Centrum Wielokulturowe) در شهر وارسا 54 Jagiellońska Str. به فعالیت آغاز نموده است. معلومات اضافی در آدرس های ذیل:

[/http://www.info-migrator.pl](http://www.info-migrator.pl) و [/http://cw.org.pl](http://cw.org.pl)

معلومات اضافی در مورد سرگرمی های رایگان که در شهر وارسا و بیرون از آن انجام میشوند، در آدرس های ذیل قابل دریافت است.

<https://www.facebook.com/WarszawaZaZero?fref=nf>

<https://www.facebook.com/freeinwarszawa?fref=ts>



اداره اتباع خارجی

ul. Koszykowa 16

Access:

Bus: E2, 107, 116, 118, 159, 222, 423

Tram: 4, 10, 14, 15, 17, 18,

35 Metro: POLITECHNIKA

اداره اتباع خارجی

ul. Taborowa 33 Access:

Bus: 138, 165, 174, 193, 300, 365

Metro: WILANOWSKA

دفتر بین المللی برای

مهاجرت

ul. Mariensztat 8 Access:

Bus: 160, 127, 190, 527,

116, 128, 175, 178, 180,

225, 503, 518,

Tram: 13, 20, 23, 26

Metro: RATUSZ
ARSENAL

مرکز همکاری های فامیلی

در وارسا

ul. Lipińska 2 Access:

Bus: 156, 184, 303, 110,

116 Metro: STARE

BIELANY

دفتر کمیسیون عالی ملل متحد

در امور پناهنده گان

al. Szucha 13/15 Access:

Bus: E2, 116, 166, 180,
503, 222

Tram: 4, 10, 14, 17, 18, 35

Metro: POLITECHNIKA

شفاخانه کلینیکی (بالینی)

مرکزی وزارت امور داخله

ul. Wołoska 137 Access:

Bus: Z1, 138, 141, 168,

172, 174,

Tram: 33

Metro: RACŁAWICKA,
POLE MOKOTOWSKIE

مرکز Dębak در نزدیک وارسا

سفر باریل WKD تا ایستگاه Otrebusy

معلومات در مورد پولند

طی مراحل مربوط به محافظت بین المللی

مساعدت اجتماعی

تصمیم گیری در خصوص محافظت بین المللی



**URZĄD DO SPRAW
CUDZOZIEMCÓW**

**ul. Koszykowa 16
00-564 Warsaw
Poland**

Tel. 0048 22 60 174 01-03

Fax 0048 22 60 174 13

www.udsc.gov.pl